

**CULTURA (COSMOVISION) Y SALUD ENTRE LOS
MACHIGUENGAS**

Hugo E. Delgado Sumar
Serie: Apuntes de Medicina Tradicional N° 52
Ayacucho, enero 1986.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

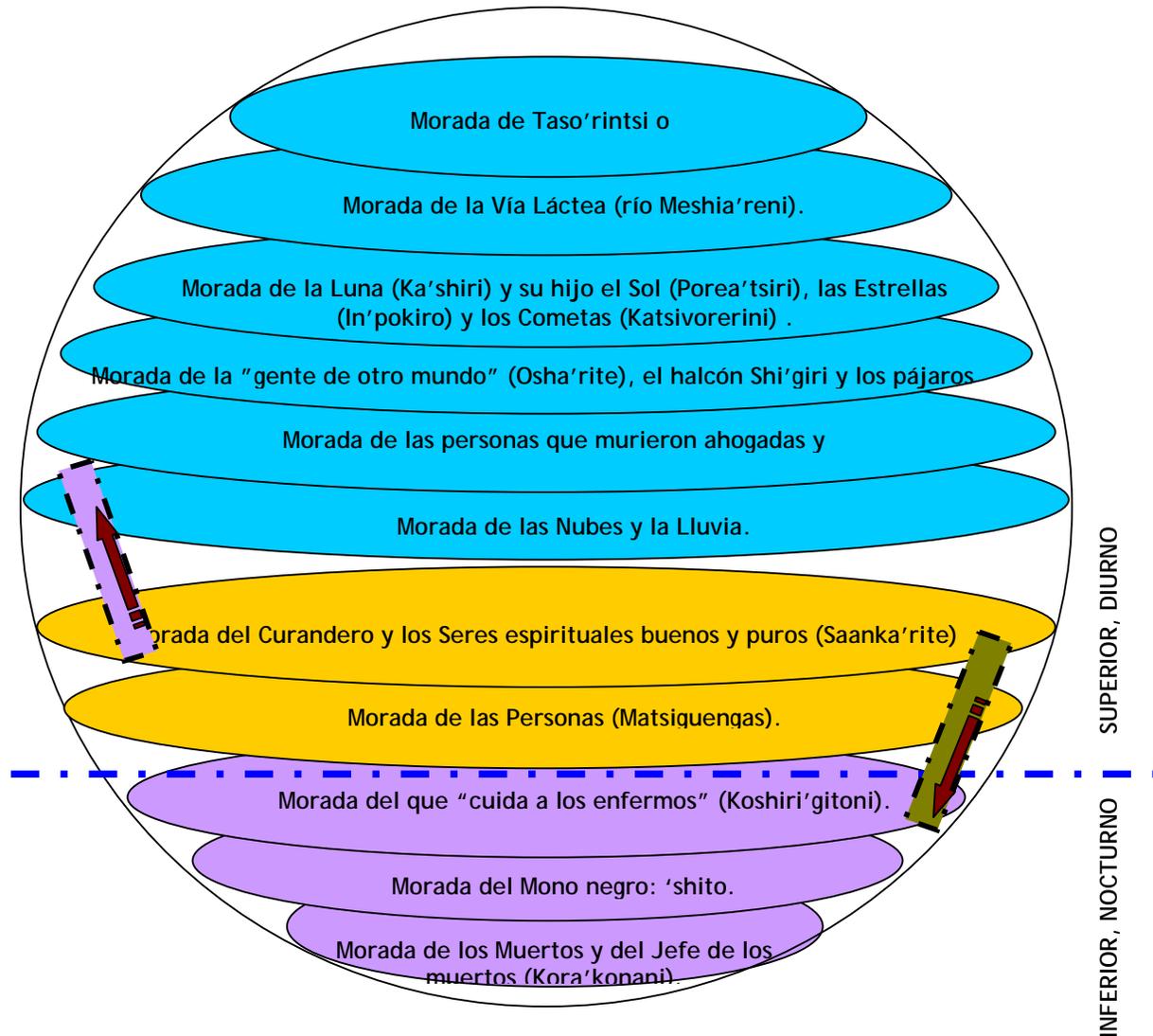
Ministerio de Salud
Instituto Nacional de Medicina Tradicional
Dirección General de Investigación y Tecnología
Lima.



©Hugo E. Delgado Súmar
Lima, noviembre de 1999

CULTURA (COSMOVISIÓN) Y SALUD ENTRE LOS MACHIGUENGA.

01. LA CONCEPCIÓN DEL UNIVERSO



Para los Machiguengas de la provincia de La Convención, departamento de Cuzco, al igual que para los quechuas del sur andino, el universo está básicamente constituido por tres espacios (o mundos) claramente delimitados: Uno alto o Mundo Celeste al que denominan Cielo (In'kite), uno intermedio que constituye la morada natural de los hombres, las plantas y los animales (tierra: 'Kipatsi) y, uno inferior o inframundo que constituye el "país de los muertos". A diferencia de la cultura quechua, cada uno de estos mundos se subdivide en pisos

HUGO E. DELGADO SÚMAR

cósmicos ('Menkotsi) que sirven de morada a determinados seres (animales, vegetales, humanos o sobrehumanos). La tierra (considerada una deidad femenina), constituye un cuerpo sólido compuesto de barro, arena y piedras que se halla unida al cielo mediante una liana celeste considerada como el ombligo del mundo (Omo'guto in'kite) y, al mundo inferior a través de un tortuoso camino.

Cuadro N° 1

La División del Universo: Andino y Matsiguenga

Mundo Andino		Mundo Matsiguenga	
Hanan Pacha	El Mundo superior	In'kite: Cielo	El Mundo celeste
Kay Pacha	Este Mundo	'Kipatsi: Tierra	El Mundo intermedio
Ukhu Pacha	El Mundo inferior		El inframundo

Cuadro N° 2

La División del Universo: Matsiguenga

In'kite: Cielo	El Mundo celeste	El Mundo diurno: de la luz.	1. Morada de Taso'rintsí o Iri'oshi
			2. Morada de la Vía Láctea (río Meshia'reni).
			3. Morada de la Luna (Ka'shiri) y su hijo el Sol (Porea'tsiri), las Estrellas (In'pokiro) y los Cometas (Katsivorerini).
			4. Morada de la "gente de otro mundo" (Osha'rite), el halcón Shi'giri y los pájaros Inki'tyeiriki.
			5. Morada de las personas que murieron ahogadas y buitres.
			6. Morada de las Nubes y la Lluvia.
'Kipatsi: Tierra	El Mundo intermedio	El Mundo nocturno: de la oscuridad	1. Morada del Curandero y los Seres espirituales buenos y puros (Saanka'rite)
			2. Morada de las Personas (Matsiguengas).
	El Inframundo	El Mundo nocturno: de la oscuridad	1. Morada del que "cuida a los enfermos" (Koshiri'gitoni).
			2. Morada del Mono negro: 'shito.
			3. Morada de los Muertos y del Jefe de los muertos (Kora'konani).

A su vez, estos tres mundos se ordenan en términos de la oposición luz / oscuridad; correspondiendo al nivel superior o diurno los pisos cósmicos del cielo y el piso terrestre en el que habitan los Saanka'rite: Los Enoku'nira ("Los que viven arriba"). Consecuentemente, corresponde al nivel inferior o nocturno la morada terrestre de los Matsiguengas (Los Kipatsiku'rina: "Los habitantes de la tierra") y el Inframundo (Los Savipatsaku'rina: "Los habitantes del Inframundo").

02. LOS SERES QUE HABITAN EL UNIVERSO

El Universo, estructurado de la forma señalada, cobija dos tipos fundamentales de seres vivientes: los que conforman la esfera Natural y por lo tanto son visibles y, los que conforman la esfera Sobrenatural y que consecuentemente son invisibles a los mortales comunes y corrientes. Ello, da como resultado dos tipos básicos de oposición, que se grafican en los siguientes cuadros:

Cuadro N° 3
OPOSICION NATURAL / SOBRENATURAL

NATURAL			SOBRENATURAL
SERES VEGETALES	SERES ANIMALES	SERES HUMANOS	SERES ESPIRITUALES

Cuadro N° 4
OPOSICION VISIBLE / INVISIBLE

VISIBLE			INVISIBLE
SERES VEGETALES	SERES ANIMALES	SERES HUMANOS	SERES ESPIRITUALES

A su vez, en ambos casos, surge lo Humano (Natural y visible) como elemento de intermediación que da como resultado una doble oposición con respecto a lo No Humano Natural y visible y a lo No Humano Sobrenatural e invisible. Oposición que coloca al hombre a medio camino entre las plantas y animales y los espíritus.

Cuadro N° 5
OPOSICION HUMANO / NO HUMANO

NO HUMANO		HUMANO	NO HUMANO
SERES VEGETALES	SERES ANIMALES	SERES HUMANOS	SERES ESPIRITUALES

Cuadro N° 6
RESUMEN:

NATURAL			SOBRENATURAL
VISIBLE			INVISIBLE
NO HUMANO		HUMANO	NO HUMANO
SERES VEGETALES	SERES ANIMALES	SERES HUMANOS	SERES ESPIRITUALES

Todo ello, nos obliga llevar a cabo una última distinción entre los seres vivientes que habitan el universo Matsiguenga: aquellos que son Personas (seres humanos y seres espirituales: actuantes de manera

HUGO E. DELGADO SÚMAR

propia y única) y aquellos que no lo son (seres vegetales y seres animales).

Cuadro N° 7

OPOSICION PERSONA / NO PERSONA

NO PERSONA		PERSONA	
SERES VEGETALES	SERES ANIMALES	SERES HUMANOS	SERES ESPIRITUALES

Dicha distinción, finalmente, nos lleva a diferenciar los dos tipos de personas conformantes del Universo Matsiguenga, atendiendo a sus características generales:

Cuadro N° 8

CATEGORÍAS DE PERSONAS

PERSONAS HUMANAS	PERSONAS SOBREHUMANAS
Los Matsiguengas Personas creadas por un Taso'rintsi bueno.	Los Taso'rintsi Deidades creadoras y transformadoras.
Las otras "gentes" Personas creadas por un Taso'rintsi malo.	Los Saanka'rite Espíritus buenos y puros.
"Los peruanos" o "Los blancos". Personas creadas por un Taso'rintsi malo.	Los Kama'garini "Espíritus malos" o "Los que hacen morir".

03. CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LOS SERES ESPIRITUALES

En los siguientes cuadros, se resume de manera esquemática, las características de los seres espirituales e invisibles, agrupados según su naturaleza:

Cuadro N° 9.1.

SERES INVISIBLES: 'Saankari

LOS TASO'RINTSI: DEIDADES CREADORAS / TRANSFORMADORAS.	
Características generales: 1. Seres Antropomorfos; 2. Invisibles, 3. Inmortales; 4. Sus actos pueden ser positivos o negativos con respecto a las personas; 5. Tienen nombre propio; 6. Pueden crear o transformar objetos por medio de su aliento o soplo; 7. Al final de su vida se transforman en animales o en rocas de sal (Pa'reni); 8. Poseen distinta graduación de poder.	
Deidades Supremas	
1. Iri'oshi	Masculino. Dios Creador Cristiano, introducido por los "blancos".
2. Kenti'vakori	Masculino. Dios Creador Machiguenga.
Deidades celestes	
3. Porea'tsiri (Sol)	Masculino. "El que nos ilumina". Su corona está conformada con las plumas de todas las aves existentes, especialmente del papagayo, la cotorra (e'roti) y el paucar. Hijo menor de Ka'shiri.
4. Ka'shiri (Luna)	Masculino. Padre de Porea'tsiri. Entregó a los hombres la yuca y las plantas alimenticias que cultivan. Se alimenta de carne humana, generalmente de las personas que llevan una mala vida. Su corona está conformada con plumas del paucar.
5. Pa'teikiri	Deidad masculina que habita en las Pléyades. Con sus redes de pesca captura las almas de los Matsiguengas.
6. Po'rintiki	Masculino
Deidades terrestres	
7. Ya'vireri	Deidad masculina a quién se le atribuye haber enviado a las profundidades de la tierra a Kenti'vakori. Muerto por los hijos de éste, desde entonces habita en el Pongo de Mainique, construido por él.
8. Pa'chakama ¹	Masculino. Se le atribuye la creación de los monos a partir de la transformación de los hijos de su hermana Pa'reni y la creación del tapir (sachavaca o danta), el venado y la paca a partir de la transformación de las hijas de su hermana Pa'reni.
9. Ya'yantsi	Masculino.
10. Pa'reni	Femenino. Hermana de Pa'chakama, "Madre de los peces", que al final de su vida se transformó en un cerro de sal.
11. 'Kipatsi	Femenino. Tierra. Al igual que su "hermano" Ma'tsontori matsi'genka ("Jaguar-hombre"), devora a los demonios.
12. Ma'kineri	Masculino. Creó a los seres humanos a partir de madera y les insufló vida con su aliento o soplo.
13. Shi'mashiri	Femenino. "Madre" (o'nato), espíritu de las especies animales y vegetales de la selva.
14. Chainka'vane	Masculino
15. Machae'rini	Masculino.
16. Itsintyaamon'kite	Masculino. Shaman mítico, vencedor de los demonios del monte.

¹ Pa'chakama: Derivado de la voz quechua Pachakámak: Hacedor del mundo, creador o plasmador del cosmos o universo. Dios, el Ser Supremo. (Lira, Jorge A. Diccionario Kechuwa - Español. Bogotá, SECAB, 1982. Pachacamac: Denominación -a partir de la conquista de Tupa Yupanqui- de Ychma (Vichma), el dios celeste (y ctónico) más destacado de la región de la costa central. Rostworowski de Diez Canseco, María. Estructuras Andinas del Poder. Lima, IEP, 1983.

Cuadro N° 9.2.

SERES INVISIBLES: 'Saankari

LOS SAANKA'RITE: ESPÍRITUS BUENOS Y PUROS.	
Características generales: 1. Creados por Dios; 2. Invisibles, 3. Inmortales; 4. Bellos; 5. Puros; 6. Poderosos. 7. Se bañan en el río Meshia'reni (Vía Láctea).	
DENOMINACION	CARACTERISTICAS
Espíritus celestes	
1. Los Anane'rite o In'pokiro (Las estrellas)	Personajes pequeños vestidos con chusma blanca y con diademas de plumas resplandecientes en la cabeza. Proporcionan a los shamanes plantas medicinales.
2. Los Osha'rite (La "gente de otro mundo")	Presiden la estación seca o verano. Se les atribuye el cambio de las estaciones y el florecimiento de las plantas.
3. Los Inkáneni	Personajes que vienen de noche a curar a las personas.
4. Los Shiguirite	Personajes esbeltos vestidos con chusma roja. Cuando están en la tierra, viven en árboles y para volar asumen la forma de gavilán o halcón. Al retornar al mundo superior, recobran su forma humana.
5. Los Katsarite ("Gente paucar")	Similares a los Shiguirite
6. Los I'nato u O'nato (Espíritus de las Especies")	Estos espíritus o "madres" de las especies (animales y vegetales), constituyen los prototipos de todos los animales y plantas existentes en el mundo Machiguenga. Muchas veces se manifiestan bajo apariencia humana.
Espíritus aliados del shaman	
7. Los Marenan'tsite	Señores del Trueno, llevan barba y se alimentan de tabaco. El centelleo de sus coronas de plumas produce los relámpagos. Son aliados de los shamanes en su lucha contra la enfermedad y la muerte.
8. Los Kieberor'ite o Igar'e'tite ("Gente trueno")	Similares a los Marenan'tsite y como ellos son dueños del trueno. "Matan" a las enfermedades que se encuentran en el aire y pueden causar la muerte de las personas que se hallan fuera de sus casas. Son aliados de los shamanes en su lucha contra la enfermedad y la muerte.
9. Los Ku'rakuna	Jefes de los espíritus buenos que habitan los cerros. También son "señores del trueno" y sus coronas provocan los relámpagos. Matan a los demonios que encuentran en el aire. Son aliados de los shamanes en su lucha contra la Enfermedad y la muerte.
Otros espíritus con características de Saanka'rite:	
10. Ma'tsontsori matsi'genka (Jaguar-hombre").	Jaguar poderoso de figura humana que protege a los Matsiguenga devorando a los Se'gamae. Con esta finalidad permanentemente "vagabundea" por los cerros. Es poderoso e inmortal y se le considera "hermano" de la tierra ('Kipatsi).
11. Panpogia'tsirira	Guardián encargado de alertar a los hombres cuando éstos corren peligro de ser devorados por la Luna.

Cuadro N° 9.3.

SERES INVISIBLES: 'Saankari

<p>LOS KAMA'GARINI: "ESPÍRITUS MALOS"; "LOS QUE HACEN MORIR". Características generales: 1. Invisibles. 2. Vagan por la selva a fin de seducir mujeres y devorando seres humanos; 3. Algunos son seres antropomorfos y algunos animales; 4. No son humanos, son diablos; 5. Son inmortales; 6. Se reproducen sexualmente; 7. Duermen en cuevas durante el período seco y salen a hacer daño en el periodo lluvioso; 8. Son portadores de enfermedad y muerte.</p>	
<p>Seres antropomorfos</p>	
Los Kason'katini	Personas de gran altura, desnudos, de rostro feo y arrugado y pies en forma de hoces. De día duermen en los pedregales de los arroyos y de noche salen a buscar víctimas.
Los Kiepiga'rite o Kasantonite ("Espíritus o demonios del veneno")	Demonios de forma humana que viven debajo de las rocas. Son dueños de las enfermedades infecciosas, especialmente la malaria y la fiebre amarilla.
Los Inpo'shitoni	Demonios acuáticos que tienen la apariencia de hombres desnudos y que habitan las rocas junto a los remolinos de los ríos. Ahogan a las personas que capturan cuando están cruzando el río.
<p>Animales</p>	
Los Shiani'niro	Animal demoníaco o demonio del Oso hormiguero, que se alimenta de tierra y musgo.
Los Osheto'niro	Animal demoníaco, o demonio del mono araña o maquisapa.
Los Se'gamae	Demonio que toma la apariencia de un caballo con lana de oveja y miembro viril largo y grueso con el que ataca a las personas extraviadas en el monte.
<p>Aves</p>	
Los 'Mamaro	Demonios que toman la apariencia de aves de rapiña nocturna (lechuzas). Al poseer sexualmente a sus víctimas las convierten en demonios de su clase.
Tsi'roenti	Colibrí demoníaco. Rapta el alma de los niños.
<p>Insectos</p>	
'Yairi	Abeja demoníaca. Rapta el alma de los niños.
<p>Fenómenos naturales</p>	
Los Yóguie (Demonios del Arco iris)	Espíritus malignos del Arco iris, de apariencia humana (un Matsiguenga de baja estatura) y que habitan dentro de las rocas subterráneas. Se dice que sus orines forman los sedimentos rojizos de las aguas ferruginosas, los que provocan tumores y eczemas en los pies de las personas que los pisan.
<p>Personas muertas</p>	
Los l'vegaga (Espíritus de los muertos)	Almas (l'sure) de los muertos que han llevado "mala vida" y que por lo tanto se han convertido en Kama'garini o espíritus protectores del brujo maléfico (Matsika'nari).
Los Ira'niane (Espíritus de los resucitados)	Almas (l'sure) "resucitadas" de los muertos que se convierten en espíritus protectores del brujo maléfico (Matsika'nari).
Los l'tonki	"Almas de los huesos", "resucitadas", que vagan por las noches silbando y provocando enfermedad y muerte. Son espíritus protectores del brujo maléfico (Matsika'nari).

Héroes culturales	
Los Kasuva'rerini	Héroe cultural originario que al ser muerto por los Matsiguenga, se convierte en un demonio vengador que vaga por las noches cerca de las aldeas para capturar víctimas y que de día asume la figura de un pájaro invisible. Son espíritus protectores del brujo maléfico (Matsika'nari).
Los demonios: Supay (Quechua) o 'Sopai (Matsiguenga)	
Los 'Tatiro	Demonios de los árboles.
Los Torin'katini	Espíritus femeninos malignos de los árboles.
Los Machan po'rini	Son espíritus protectores del brujo maléfico (Matsika'nari).

04. El Origen del Universo

Una lectura cuidadosa de la mitología Matsiguenga, diversa y variada, permite apreciar tres versiones, claramente diferenciadas, sobre la explicación del origen del Universo; las que corresponderían a tres momentos de su evolución:

La primera, que podríamos llamar "nativa", y en la cual hay ausencia total de dioses creadores supremos, presenta un panteón presidido por un conjunto de deidades iniciadoras, creadoras y transformadoras (Taso'rintsi), la mayoría de las cuales son masculinas, creadas de la nada y que al final de su vida se transformaron en estrellas, animales o rocas.

Cuadro N° 10

Estructura básica del Panteón Matsiguenga

1	Taso'rintsi	Deidades creadoras y transformadoras.
2	Saanka'rite	Espíritus buenos y puros.
3	Kama'garini	"Espíritus malos" o "Los que hacen morir".

La segunda, da cuenta de la aparición de un dios creador supremo responsable de la creación de todo cuanto existe, independientemente de su valoración (buena o mala) o de su utilidad. Este, habría creado a su vez a los Taso'rintsi creadores, y a la constelación de espíritus buenos y malos que conforman el panteón Matsiguenga.

La tercera, y como resultado de los procesos de catequización iniciados en el siglo XVII, que podríamos denominar "católica", da cuenta de un proceso de creación simultáneo a cargo de dos Divinidades opuestas: un Taso'rintsi cristiano (Iri'oshi) que personifica el bien y un Taso'rintsi matsiguenga (Kenti'vakori) que personifica el mal y que, como consecuencia de dicha oposición, pasa a representar el diablo de la tradición católica. El primero, blanco, barbado, de ojos azules y cabello castaño y el segundo, de claros rasgos indígenas.

En el proceso de creación original que da cuenta la tercera versión, Iri'oshi (el Dios cristiano) crea todo lo bueno, bello, útil, productivo y beneficioso, incluyendo a los otros Taso'rintsi y a los Saanka'rite, en tanto que Kenti'vakori, en forma simultánea o paralela crea todo lo malo, feo, inútil, improductivo y perjudicial, incluyendo a los Kama'garini. Iri'oshi vive en lo más alto de los cielos y desplaza a Kenti'vakori a las profundidades de la tierra, donde preside un ejército de espíritus malignos o demonios. El primero representa el día, la luz y la pureza, en tanto que el segundo es expresión de la noche, la oscuridad y la impureza.

Cuadro N° 11

El proceso de creación del Universo Matsiguenga

Iri'oshi: Espíritu del Bien: Dios	Kenti'vakori: Espíritu del Mal: Diablo
Vive en lo alto del Cielo (In'kitye).	Vive en la profundidad de la tierra.
Creó a los seres puros o ángeles (Saanka'rite).	Creó a los seres impuros y malignos (Kama'garini).
Creó las estrellas ((Impoki'roite), la luna (Ka'shiri), el sol (Porea'tsiri), el trueno, el aire, el fuego, los lagos y los ríos.	Creó las nubes ('Mengori) y la lluvia, el barro y el arco iris.
Creó la tierra ('Kipatsi) y los seres que la habitan.	Creó la enfermedades.
Creó los suelos fértiles para el cultivo de los alimentos.	Creó los suelos arcillosos, los arenales y los suelos infértiles. Creó las formaciones rocosas y los precipicios.
Creó las flores y las plantas alimenticias y medicinales.	Creó las plantas que no dan fruto, las espinosas y las venenosas.
Creó los animales bellos y de sabrosa carne y creó los pájaros de hermoso plumaje y bello canto.	Creó los animales perjudiciales (moscas, mosquitos, escorpiones, arañas, hormigas, sapos, víboras) y las aves de rapiña que se alimentan de carne podrida.
Creó a los Matsiguengas.	Creó otras razas diferentes a la Matsiguenga, incluyendo los blancos, a quienes el espíritu del mal les entregó todas sus invenciones

05. El Origen del Hombre

Los relatos sobre el origen del hombre, al igual que todas las creaciones del mundo Matsiguenga, varían unos de otros, dependiendo de la divinidad a la que se le atribuye la creación. Son pocos y muy raros los relatos que dan cuenta de la creación a cargo un Taso'rintsi llamado Ma'kineri, conformante del panteón original. Son más numerosos aquellos que atribuyen este hecho a Kenti'vakori, en tanto único dios supremo creador. En cambio, son cada vez más numerosos los relatos que dan cuenta de la creación del hombre dentro de un proceso paralelo en el que intervienen dos Taso'rintsi, el cristiano y el Matsiguenga, del que hemos dado cuenta en el cuadro anterior, y como

HUGO E. DELGADO SÚMAR

resultado del cual, los Matsiguengas habrían sido creados por Iri'oshi (el dios cristiano) y el resto de la humanidad por Kenti'vakori (el dios nativo).

Sin embargo, en todas las versiones el proceso sigue siendo el mismo: la deidad crea a los humanos soplando la madera liviana obtenida del árbol balsa, lo que origina que el hombre sea débil y, consecuentemente, propenso a enfermar y morir. Contrariamente, los seres inmortales (los Taso'rintsi y los Saanka'rite) habrían sido creados de una madera incorruptible como el cedro.

06. La Naturaleza del Hombre

Para la mayoría de los Matsiguengas, el hombre está constituido de dos partes: una material o cuerpo ('lvatsa) y una espiritual o alma (l'sure), a la que se denomina "doble invisible" y que sería idéntica al corazón (Ira'nigake). Para unos pocos, la parte espiritual estaría constituida por dos almas, siendo la segunda, la que reside en los ojos de la persona (noshigentiaa'rite). El alma (l'sure) puede abandonar el cuerpo en tres circunstancias: durante el sueño, el trance shamánico o la enfermedad. Finalmente, no pocos consideran la existencia de una tercera alma (l'tonki) de los huesos, que se origina en el momento de la muerte, y que de tratarse de una persona mala puede corporizarse y causar enfermedad y muerte a las personas.

Cuadro N° 12:

Partes constitutivas del hombre y destino final:

Cuerpo ('lvatsa)	"Revienta" al quinto día del fallecimiento, y todo retorno del alma es imposible.
Alma (l'sure)	Al quinto día se convierte en 'Saankari y se retira al monte a vivir, si es que la vida que ha llevado ha sido buena. Al quinto día se convierte en "espíritu del muerto" (l'vegaga) o Kama'garini ("El que hace morir", o "el que mata"), si su vida ha sido mala, y pasa a vivir en el "país de los muertos"...
Alma de los ojos (Noshigentiaa'rite).	Al producirse la muerte sale de los ojos y se dirige al cielo, vestido con su chusma blanca.
Alma de los huesos (l'tonki)	Se origina al morir la persona. Si la persona fue buena, su alma se dirige al interior de la tierra y si ha sido mala se convierte en un espíritu auxiliar de los brujos maléficos (Mastica'nari) o se corporiza ("resucita") para causar enfermedad y muerte a las personas (Ira'niane).

07. Los Seres vivientes no humanos

En este apartado, se hace necesario introducir las siguientes precisiones:

APUNTES

- 1) No existe consenso, entre los Matsiguengas, en torno a si plantas y animales poseen un alma (I'sure) como las personas;
- 2) La mayoría de ellos admite esta posibilidad, sólo en los casos de especies, animales y vegetales, vinculadas con la brujería.
- 3) En cambio, todos admiten que los seres vivientes poseen un "espíritu de las especies" que los habita (I'nato u O'nato);
- 4) que constituyen "prototipos" de los animales o plantas que corporizan;
- 5) son invisibles ('Saankari) y por lo tanto, generalmente, se les ubica en la categoría de Saanka'rite.
- 6) Las especies (animales o vegetales), viven mientras vive el espíritu que los corporiza, y desaparecen cuando éste muere.
- 7) Los "espíritus de las especies", tienen el mismo nombre que la especie que representan;
- 8) tienen figura antropomorfa y vuelan como si se tratase de una ave;
- 9) sin embargo, pueden manifestarse bajo varios aspectos, siendo la más generalizada la de animal.
- 10) Son concebidos como "abuelos", en tanto que las plantas o animales que representan, asumen la posición de "nietos";
- 11) es decir, "los espíritus de las especies", constituyen "dobles" invisibles, y por lo tanto son para los Matsiguengas, lo esencial y lo real.
- 12) Shi'mashire, la "madre" (o'nato) del árbol del mismo nombre, para algunos informantes sería además, la "madre" de las especies vegetales y los árboles de la selva y, para otros, la "madre" de todas las especies vegetales y animales de la selva. En ambos casos, Shi'mashire, es ubicada como Taso'rintsi.

LOS ANIMALES

- 1) Los animales, para los Matsiguengas, generalmente se distinguen bajo la oposición **silvestre / doméstico** que da cuenta de la cercanía del animal con respecto al hombre y la sociedad;
- 2) sin embargo, todos los animales silvestres son vistos como animales domésticos de los Saanka'rite, transformando la oposición inicial en **doméstico / doméstico**.
- 3) Una segunda distinción se lleva a cabo bajo la oposición **comestible / no comestible** que da cuenta de la utilidad de los animales para resolver los problemas de subsistencia del grupo social;
- 4) sin embargo, los animales silvestres comestibles que se incorporan a la cría, pierden su categoría de comestible, por proximidad al hombre y la sociedad.
- 5) La categoría **no comestible** incorpora los siguientes criterios, pudiendo corresponder a un mismo animal más de uno:

Cuadro N° 13

Animales: Oposición Silvestre / Doméstico y Comestible / No comestible

Silvestre		Doméstico	
Comestible:	No comestible:	Comestible:	No comestible:
	Corporización de espíritus de los muertos		
	Corporización de los saanka'rite		

Cuadro N° 14

Animales no comestibles por categorías

N°	Categoría	Animales
1	Animales que apestan (Ishiti'take)	Águila, Armadillo ('Etini, Kinte'roni, Shi'tiri), Caimán ('Samiri), Comadreja (So'yayani, 'tintsa), Felinos, Gallinazo, Gallinazo real, Halcón ('Semeri),
2	Animales que tienen mal olor (Ikamaraenka'take)	Tamandúa, Murciélagos ('Piri, Tsuntsu'vitoni), Osos hormiguero ('Shiani, 'Mantani, Kori'genti), Pava hedionda, Perezoso ('Ohu, 'Soroni), Víboras (Ma'ranke).
3	Animales que huelen a sangre (Iraatsienkama)	
4	Animales que devoran cadáveres	
5	Animales que provocan enfermedades	Águila y Halcón ('Semeri): Hemorragias; Caimán ('Samiri): Sarna; Cucú de Cayena (Mo'ritoni): Enfermedades pulmonares; Oso hormiguero ('Shiani, 'Mantani, Kori'genti): Diarreas sanguinolentas; Perro de Monte (Ma'tsiti) y Zorro (Ma'tsiti, Kove'nitsiri): Cólicos estomacales; Rata ('Sagari): muerte. Víboras (Ma'ranke): Inflamaciones pulmonares.
6	Animales que provocan la pérdida de la fuerza	Perezosos, por su similitud con los ancianos ('Ohu, 'Soroni).
7	Animales peligrosos para la vida humana	Anguila eléctrica, Caimán ('Samiri), Felinos, Raya, Víboras (Ma'ranke).
8	Animales que son o fueron personas	Armadillo (Kinte'roni), Arpia ('Pakitsa i'marane).
9	Animales que son hijos de alguna deidad Taso'rintsi	Delfín ('Pesori), hijo de la Luna (Ka'shiri).
10	Espíritus protectores del Shaman	Tijereta
11	Animales en los que se encarnan el alma de los muertos.	Ciervo, venado ('Mamiro).
12	Animales que son demonios	Ani, Colibrí (Tsi'roenti), Cucú de Cayena (Mo'ritoni), Pájaro silbador (Machanpo'roni).
13	Animales considerados como "brujos"	Insectos: abejas, avispas, hormigas, mantis, saltones.
14	Animales que constituyen un "ideal" de fuerza y ligereza: "perfectos cazadores".	Águila, Arpia ('Pakitsa i'marane), Caimán ('Samiri), Delfín ('Pesori), Halcón (I'shati), Jaguar, Lechuza ('Mamaro), Milano, Murciélagos ('Piri, Tsuntsu'vitoni), Nutria (Chava'ropana), Tijereta

LAS PLANTAS

Las plantas se distinguen a través de la oposición **comestible / no comestible** y complementariamente bajo la oposición **útil / no útil**, la misma que es interpretada por los Matsiguengas en términos de **bueno (Ka'meti) / malo ('Tera onkam'etite)**; ambas categorías relacionadas estrechamente con una tercera oposición no muy claramente definida en el mundo Matsiguenga: **silvestre (In'chato) / cultivado (Panki'rintsi)**..

Cuadro N° 13

Animales: Oposición Silvestre / Cultivado y Comestible / No comestible

Silvestre (Naturaleza)		Cultivado (Cultura)	
Útil (bueno)	Inútil (malo)	Útil (bueno)	¿?
Comestible	No comestible	Comestible	
Medicinal		Medicinal	
Artesanal		Artesanal	

8. Salud y Enfermedad

La salud y la enfermedad en el mundo Matsiguenga, dependen fundamentalmente de la conducta del individuo. Estar sano (Ka'kiari o Yovega'naka) o estar bueno (Ka'meti o Ka'metiri) dependerán de su observancia de las normas que rigen su convivencia con la naturaleza y con la sociedad. Las trasgresiones acarrearán la enfermedad (enfermedad) y como consecuencia de ello enfermarse (Pimantsi'gataka) significa impureza. Una persona propensa a la enfermedad, es una persona mala, con tendencias negativas o malignas, por lo tanto, muy cercana a los Kama'garini. Corresponden a esta categoría el avaro, el perezoso, el mentiroso, el ladrón, el mezquino, el iracundo, el incestuoso y el asesino.

Cuadro N° 14

Complejo Salud - Enfermedad:

Conducta		Buena, Pura	Mala, Impura
Resultado	Individual	Salud, Larga vida	Enfermedad, Muerte
	Colectivo	Estabilidad, orden	Inestabilidad, desorden
Esfera de Acción		Saanka'rite	Kama'garini

Consecuente con esta forma de ver el complejo salud - enfermedad, el Matsiguenga sólo considera cuatro causas para la muerte:

1. la extinción de las fuerzas del individuo como producto del envejecimiento;

HUGO E. DELGADO SÚMAR

2. la brujería como resultado de la manipulación de lo sobrenatural por parte de los brujos;
3. la enfermedad provocada por el abandono del carácter preventivo, la inobservancia de los tabúes o el ataque de seres sobrenaturales; y,
4. la pérdida (o robo) del alma, como consecuencia de accidentes, muchos de ellos por la inobservancia de los “avisos” recibidos en los sueños.

Cuadro N° 15

Causas de la Muerte:

Extinción de las fuerzas	Causas Naturales: Envejecimiento.
Brujería, Daño	Manipulación de lo sobrenatural por parte del Matsika'nari
Enfermedad	Abandono del carácter preventivo Inobservancia de los tabúes Agresión de seres sobrenaturales (demonios, muertos y taso'rintsis).
Pérdida (o robo) del alma	Accidentes fortuitos. Agresión de seres sobrenaturales (demonios, muertos y taso'rintsis).

Cuadro N° 16

Causas de la Muerte no Natural

Manipulación de lo sobrenatural por parte del brujo.	Introducción en el cuerpo de “objetos mágicos” (matsikan'tsiri).
Abandono del carácter preventivo: 1. No pintarse el rostro con achiote 2. No pintar la chusma con achiote 3. No usar “veneno” (Piri piri)	Introducción de las enfermedades Introducción de objetos en el cuerpo (espinas, hojas, u objetos extraños). Agresión de los demonios y los muertos.
Inobservancia de los tabúes: Comer carne de animales prohibidos que constituyen corporización de los Saanka'rite y Kama'garini	Introducción de las Enfermedades.
Agresión de seres demoniacos y los muertos	Robo del alma por un kama'garini.
Agresión de los Tasorintsi: ataque de la Luna	Muerte.
Inobservancia de los avisos recibidos en sueños	Ataque de animales. Accidentes.
Golpes, caídas	Pérdida del alma.

En dicho contexto, en el que salud y enfermedad aparecen expresando una oposición entre buena y mala conducta, se reproduce la oposición entre el curador (persona con capacidad para convocar poderes sobrenaturales para curar) y el dañador (persona con capacidad para convocar poderes sobrenaturales para dañar).

Cuadro N° 17
Oposición Curador / Dañador

Seripi'gari: Shaman (Curador)	Matsika'nari: Brujo (Dañador)
Mediador entre las personas y los poderes sobrenaturales buenos (Saanka'rite). Protector del grupo social. Diagnóstico y cura de las enfermedades	Mediador entre las personas y los poderes sobrenaturales malos (Kama'garini)). Disturbador del orden social Producen enfermedad y provocan la muerte

El Matsika'nari (Brujo, Dañador) recibe la capacidad para embrujar del "alma" de la lupuna, de la cual bebe su savia la que se convierte en su pecho en una sustancia mágica denominada l'matsika. En cambio, el Seripi'gari (Shaman Curador) recibe su poder curador de los Saanka'rite, configurándose de esta manera una oposición entre ambos poderes, los que contienden en una "realidad" proporcionada por la ingestión del Ayahuasca.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

GLOSARIO:

Anane'rite:	Estrellas. Personajes pequeños vestidos con chusma blanca y con diademas de plumas resplandecientes en la cabeza. Proporcionan a los shamanes plantas medicinales.
Chainka'vane:	Deidad masculina
'Chito:	Mono negro.
Enoku'nira:	"Los que viven arriba".
I'matsika:	Sustancia mágica que se ubica en el pecho del brujo y que la adquiere al beber la savia de la lupuna.
I'nato u O'nato:	"Espíritus de las Especies". Estos espíritus o "madres" de las especies (animales y vegetales), constituyen los prototipos de todos los animales y plantas existentes en el mundo Machiguenga. Muchas veces se manifiestan bajo apariencia humana.
Ine'tsaane:	Espíritus protectores del shaman.
Inkáneni:	Personajes que vienen de noche a curar a las personas.
In'kite:	Cielo. El Mundo celeste.
Inki'tyeiriki	Pájaros míticos que habitan en el Cielo.
In'pokiro:	Estrellas. Personajes pequeños vestidos con chusma blanca y con diademas de plumas resplandecientes en la cabeza. Proporcionan a los shamanes plantas medicinales.
Inpo'shitoni:	Demonios acuáticos que tienen la apariencia de hombres desnudos y que habitan las rocas junto a los remolinos de los ríos. Ahogan a las personas que capturan cuando están cruzando el río.
Iraga'veane:	Fuerza y poder obtenidos mediante una conducta apropiada.
Ira'niane:	Espíritus de los resucitados. Almas (I'sure) "resucitadas" de los muertos que se convierten en espíritus protectores del brujo maléfico (Matsika'nari).
Irani'entane:	Respiración.
Ira'nigake:	Corazón.
Iri'oshi:	Dios creador cristiano.
Iser'e'pito:	"Piedra-tabaco". Piedra blanca protectora del shaman.
I'sure:	Alma. Parte espiritual de la persona.
Itsintyaamon'kite	Deidad masculina. Shaman mítico, vencedor de los demonios del monte.
I'tonki:	Tercera alma de la persona, o "alma de los huesos", que se origina en el momento de la muerte, y que de tratarse de una persona mala

APUNTES

	puede corporizarse, “resucitar”, y causar enfermedad y muerte. Son espíritus protectores del brujo maléfico (Matsika’nari).
’Ivatsa:	Cuerpo material de la persona.
Ka’kiari o Yovega’naka:	Sano, estar sano.
Kama’garini:	“Espíritus malos” o “Los que hacen morir”. Son Invisibles, inmortales y vagan por la selva a fin de seducir mujeres y devorar seres humanos; algunos son seres antropomorfos y algunos animales, no son humanos, son diablos. Se reproducen sexualmente y duermen en cuevas durante el período seco y salen a hacer daño en el periodo lluvioso; son portadores de enfermedad y muerte.
Ka’meti o Ka’metiri:	Bueno, estar bueno.
Kason’katini:	Personas de gran altura, desnudos, de rostro feo y arrugado y pies en forma de hoces. De día duermen en los pedregales de los arroyos y de noche salen a buscar víctimas.
Kasuva’rerini.	Héroe cultural originario que al ser muerto por los Matsiguenga, se convierte en un demonio vengador que vaga por las noches cerca de las aldeas para capturar víctimas y que de día asume la figura de un pájaro invisible. Son espíritus protectores del brujo maléfico (Matsika’nari).
Ka’shiri:	Luna. Padre de Porea’tsiri. Entregó a los hombres la yuca y las plantas alimenticias que cultivan.
Katsaríte:	(“Gente paucar”). Similares a los Shiguirite.
Katsivorerini:	Cometas
Kenti’vakori:	Dios Creador Machiguenga.
Kieberor’ite o Igare’tite:	“Gente trueno”. Similares a los Marenan’tsite y como ellos son dueños del trueno. “Matan” a las enfermedades que se encuentran en el aire y pueden causar la muerte de las personas que se hallan fuera de sus casas. Son aliados de los shamanes en su lucha contra la enfermedad y la muerte.
Kiepiga’rite o Kasantoníte:	“Espíritus o demonios del veneno”. Demonios de forma humana que viven debajo de las rocas. Son dueños de las enfermedades infecciosas, especialmente la malaria y la fiebre amarilla.
Kipatsiku’rina:	“Los habitantes de la tierra.
Kora’konani:	Jefe de los muertos.
Koshiri’gitoni:	“El que cuida a los enfermos”.
Ku’rakuna:	Jefes de los espíritus buenos que habitan los cerros. También son “señores del trueno” y sus coronas provocan los relámpagos. Matan a los demonios que

HUGO E. DELGADO SÚMAR

	encuentran en el aire. Son aliados de los shamanes en su lucha contra la Enfermedad y la muerte.
'Kipatsi:	Tierra. Este Mundo. El Mundo intermedio.
Machae'rini:	Deidad masculina
Machan po'rini:	Son espíritus protectores del brujo maléfico (Matsika'nari).
Ma'kineri:	Deidad masculina. Creó a los seres humanos a partir de madera y les insufló vida con su aliento o soplo.
Marenan'tsite:	Señores del Trueno, llevan barba y se alimentan de tabaco. El centelleo de sus coronas de plumas produce los relámpagos. Son aliados de los shamanes en su lucha contra la enfermedad y la muerte.
Mantsiga'rintsi:	Enfermedad.
Matsiguenga:	O Matsi'guenka: Gente, pueblo, persona. Seres humanos.
Matsika'nari:	Brujo o shaman maléfico.
Ma'tsontsori ma'puki:	"Piedra-jaguar". Piedra negra protectora del shaman.
Ma'tsontsori matsi'genka:	Jaguar-hombre". Jaguar poderoso de figura humana que protege a los Matsiguenga devorando a los Se'gamae. Con esta finalidad permanentemente "vagabundea" por los cerros. Es poderoso e inmortal y se le considera "hermano" de la tierra ('Kipatsi).
Ma'vaentini:	Mortal.
Meshia'reni:	Rio. Vía Láctea.
'Mamaro:	Demonios que toman la apariencia de aves de rapiña nocturna (lechuzas). Al poseer sexualmente a sus víctimas las convierten en demonios de su clase.
'Menkotsi:	Pisos cósmicos en los que están divididos los tres mundos que conforman el universo Matsiguenga.
Noshigentiaa'rite:	Segunda alma de la persona que se halla ubicada en los ojos.
Omo'guto in'kite:	Ombbligo del mundo. Liana celestial que antiguamente unía la tierra con los cielos.
Osha'rite:	"Gente de otro mundo". Presiden la estación seca o verano. Se les atribuye el cambio de las estaciones y el florecimiento de las plantas.
Osheto'niro:	Animal demoníaco, o demonio del mono araña o maquisapa.
Pa'chakama:	Deidad masculina a la que se le atribuye la creación de los monos a partir de la transformación de los hijos y la creación del tapir (sachavaca o danta), el venado y la paca a partir de la transformación de las hijas de su hermana Pa'reni.

APUNTES

Panpogia'tsirira:	Guardián encargado de alertar a los hombres cuando éstos corren peligro de ser devorados por la Luna.
Pa'reni:	Deidad femenina, hermana de Pa'chakama, "Madre de los peces", que al final de su vida se transformó en un cerro de sal.
Pa'teikiri:	Deidad masculina
Pimantsi'gataka:	Enfermarse.
Ponya'rona:	Habitantes procedentes de la sierra.
Porea'tsiri	Sol. "El que nos ilumina". Hijo menor de la Luna.
Po'rintiki:	Deidad masculina
Saanka'rite:	Seres espirituales buenos y puros. Fueron creados por Dios: son invisibles, inmortales, bellos, puros y poderosos. Se bañan en el río Meshia'reni (Vía Láctea).
Savipatsaku'rina:	"Los habitantes del Inframundo".
Se'gamae:	Demonio que toma la apariencia de un caballo con lana de oveja y miembro viril largo y grueso con el que ataca a las personas extraviadas en el monte.
Seripi'gari:	Shaman, Curador.
Shiani'niro:	Animal demoníaco o demonio del Oso hormiguero, que se alimenta de tierra y musgo.
Shi'giri:	Halcón mítico que habita en Cielo.
Shiguirite:	Personajes esbeltos vestidos con chusma roja. Cuando están en la tierra, viven en árboles y para volar asumen la forma de gavilán o halcón. Al retornar al mundo superior, recobran su forma humana.
Shi'mashiri:	Deidad Femenina. "Madre" (o'nato), espíritu de las especies animales y vegetales de la selva.
'Saankari:	Seres invisibles.
Taso'rintsi:	Deidades creadoras y transformadoras que se caracterizan por ser antropomorfos, invisibles inmortales; sus actos pueden ser positivos o negativos con respecto a las personas; tienen nombre propio y pueden crear o transformar objetos por medio de su aliento o soplo. Al final de su vida se transforman en animales o en rocas de sal. (Pa'reni). Poseen distinta graduación de poder.
Torin'katini:	Espíritus femeninos malignos de los árboles.
Tsi'roenti:	Colibrí demoníaco. Rapta el alma de los niños.
'Tatiro:	Demonios de los árboles.
Ya'vireri:	Deidad masculina que habita en el Pongo de Mainique.
Ya'yantsi:	Deidad masculina
Yóguie:	Demonios del Arco iris. Espíritus malignos del Arco iris, de apariencia humana y que habitan dentro de

HUGO E. DELGADO SÚMAR

las rocas subterráneas. Se dice que sus orines forman los sedimentos rojizos de las aguas ferruginosas, los que provocan tumores y eczemas en los pies de las personas que los pisan.

'Yairi: Abeja demoníaca. Rapta el alma de los niños.

Recursos Animales

Cha'kami:	Trompeteros ((<i>Psophia crepitans</i>))
Chava'ropana:	Nutria (<i>Pteronura brasiliensis</i>).
E'roti:	Loro (<i>Brotogeris jugularis</i>).
Henkaro:	Oso de anteojos, Ukumari (<i>Tremarctos ornatus</i>).
I'shati:	Halcón (<i>Falco milvus</i>).
I'veto:	Capibara, cerdo de agua (<i>Hydrochoerus hydrochaeris</i>)
Ka'nari:	¿? (<i>Crax globulosa</i>).
Ka'pesi:	Coatí (<i>Nasua nasua</i>)
Ka'santo:	Ara (<i>Ara ararauna</i>).
Kasuva'rerini:	Silbador.
Ka'tori:	Pacarana (<i>Dinomys branickii</i>).
Ken'tsori:	Perdiz (<i>Tinamus sp.</i>)
Ki'maro:	Ara (<i>Ara ararauna</i>).
Kinte'roni:	Armadillo (<i>Dasypodidae</i>).
Komagi'naro:	Mono lanudo (<i>Lagothrix lagothricha</i>).
Kon'tsaro:	Paloma (<i>Columbidae</i>)
Kove'nitsiri:	Zorro de orejas cortas (<i>Atelocynus microtis</i>)
Machanpo'roni:	Silbador.
Ma'ranke:	Víboras.
Ma'tsiti:	Zorro de orejas cortas (<i>Atelocynus microtis</i>)
Ma'tsiti:	Perro del monte (<i>Speothos venaticus</i>)
Ma'tsontsori:	(<i>Felidae</i>).
Me'ganto:	Ara (<i>Ara chloroptera</i>).
Mo'ritoni:	Cucú de Cayena (<i>Cuculidae</i>)
O'sheto:	Mono maquisapa (<i>Brachyteles arachnoides</i>)
Pa'rari:	(Similar a la Nutria) (<i>Chironectes minimus</i>).
Pa'reto:	Loro (<i>Leptosittaca branickii</i>).
Pi'ratsi:	Pecarí blanquilabiado (<i>Tayassu albirostris</i>).
Pi'shiti:	Tucán (<i>Pterogloussus inscriptus</i>).
Pu'genti:	Halcón (<i>Accipiter poliogaster</i>).
Sa'mani:	Paca (<i>Cuniculus paca</i>)
San'kati:	¿? (<i>Crax globulosa</i>).
San'ponero:	Carroñera (<i>Sarcoramphus papa</i>)
Shima:	Todos los peces, excepto raya y anguila.
Shi'romega:	Paloma (<i>Columbidae</i>).
Shi'tiri:	Armadillo (<i>Dasypodidae</i>).
So'yayani:	Comadreja (<i>Didelphys marsupialis</i>).
Tsin'tspoti:	Mono aullador (<i>Sanguinus imperator</i>).
Tsi'roenti:	Colibrí (<i>Trochilidae</i>).

Tson'kiri:	Colibrí (<i>Damophila julia</i>).
Tsuntsu'vitoni:	Murciélagos (<i>Phyllostomidae</i>).
'Etini:	Armadillo (<i>Dasypodidae</i>).
'Katari:	Cormorán (<i>Phalacrocorax olivaceus</i>)
'Kemari:	Tapir (<i>Tapirus americanus</i>)
'Konpero:	Trogón (<i>Trogon viridis</i>)
'Koshiri:	Uacari (<i>Cacajao rubicundus</i> ; <i>Cacajao calvus</i>)
'Kutsani:	Oso (<i>Potos flavus</i>).
'Maeni:	Oso de anteojos, Ukumari (<i>Tremarctos ornatus</i>).
'Makava:	Halcón (<i>Herpetotheres cachinnans</i>).
'Mamaro:	Lechuza (<i>Tytonidae</i>).
'Mamiro:	Ciervo, venado (<i>Mazana americana</i>).
'Mantani kori'genti:	Oso hormiguero (<i>Myrmecophagidae</i>).
'Marini:	Pájaro hormiguero.
'Megiri:	Ardilla (<i>Microsciurus sp.</i> , <i>Sciurillus pusillus</i>).
'Mochori:	Oso (<i>Bassaricyon hallen</i>).
'Ohu:	Perezoso (<i>Bradypodidae</i>).
'Pakitsa i'marane:	Arpía (<i>Harpua harpyia</i>).
'Pesori:	Delfín (<i>Inia geoffrensis</i>).
'Piri:	Murciélagos (<i>Phyllostomidae</i>).
'Pitoni marane:	Mono nocturno (<i>Aotes trivirgatus</i>)
'Sagari:	Rata.
'Samiri:	Caiman (<i>Caiman sp.</i>).
'Sharoni:	Agutí, añuje (<i>Dasyprocta aguti</i>)
'Shatoni:	Pacarana (<i>Dinomys branickii</i>).
'Shiani:	Oso hormiguero (<i>Myrmecophagidae</i>).
'Shintori:	Pecarí de collar (<i>Yayassu tajacu</i>).
'Soroni:	Perezoso (<i>Bradypodidae</i>).
'Tintsa:	Comadreja (<i>Didelphys marsupialis</i>).
'Tisoni:	Carroñera (<i>Cathartes sp.</i>).
'Tontori:	(Similar al puercoespín) (<i>Coendou prehensilis</i>).
'Tsamiri:	¿? (<i>Cracidae</i>).
'Tsigeri:	Uacari (<i>Saimiri sciureus</i>).
'Tsinpe:	Anhinga.
'Ttotari:	Halcón (<i>Micrastur gilvicollis</i>).
'Tsvani:	Cucús (<i>Cuculidae</i>)
'Tzivini:	Garza (<i>Ardeidae</i>)
'Yaniri:	Mono aullador (<i>Alouatta seniculus</i> ; <i>Alouatta palliata</i>)
'Yotoni:	Tucán (<i>Pterogloussus flavirostris</i>).

Recursos Vegetales

A'nona:	¿Chirimoya? (<i>Duguetia spixiana</i> , ¿ <i>Xylopia sp?</i> <i>Rollinia sp?</i>)
A'roshi:	Arroz (<i>Oryza sativa</i>).
Cha'kopi:	Caña brava (<i>Gynerium sp.</i>)
In'tsipa:	Guayaba (<i>Inga sp.</i>).

HUGO E. DELGADO SÚMAR

I'rimoki:	Limón (Citrus limon).
I'venkiki:	Piripiri (Cyperus sp.)
Kai'mito:	Caimito (Pouteria caimito).
Kama'ranpi/Ka'maranpi:	Ayahuasca (Banisteriopsis sp.)
Katsiko'nakari:	¿? Planta medicinal vomitiva.
Katsivo'neri:	Losernos (Curcuma longa)
Ko'mashiki:	Guaba (Psidium guajava).
Ko'riti/ ko'richa:	Camote, batata (Ipomoea batatas).
Kovi'riti:	Manzanilla (Chrysanthemum parthenium)
Ma'nihishi:	¿? Planta medicinal vomitiva.
Na'ranka:	Naranja (Citrus sp.).
Pa'chaka:	Calabaza (Crescentia cujete)
Pari'anti:	Plátano (Musa paradisiaca).
Pia'rintsina:	¿? (Lagenaria sp.)
Po'suro:	Moquicho (Musa sp.).
Po'tsoti:	Achiote (Bixa orellana)
San'tiria:	Sandía (Citrullus vulgaris).
Sari'gemfne:	Cacao (¿Theobroma cacao?, ¿Theobroma bicolor?).
Sari'oki:	Lágrimas de Job (Coix lacrymajobi).
Shi'manteki:	Granadilla (Passiflora ligularis)
Shi'rina:	Arrurruz (Maranta arundinacea).
Sho'naki:	Dale-dale (Calathea allouia).
Sho'konaki:	¿? (Lagenaria sp.)
Tsiri'anti:	Piña (Ananas comosus).
Tsi'tikana:	Ají (Capsicum sp.)
Tsi'tsita:	¿Ahuas? (¿Phaseolus lunatus?, ¿Dolichos lablab?)
'Anpe(h)i:	Algosón (Gossypium barbadense)
'Inki:	Maní (Arachis hypogaea).
'Kafe/ka'fe:	Café (Coffea sp.)
'Kemi:	Zapallo (Cucurbita moschata)
'Kogi:	Barbasco (Lonchocarpus nicou)
'Koka:	Coca (Erythroxylon coca)
'Kuri:	Pihuayo, Chonta (Bactris gasipaes)
'Kuro:	¿? Planta medicinal.
'Magona:	Sachapapa (Dioscorea trifida).
'Manko:	Mango (Mangifera indica).
'Maroro:	Poroto (Phaseolus vulgaris).
'Pao:	Calabaza (Crescentia cujete)
'Poe:	Asipa (¿Pachyrhizus erosus?).
'Saaro/ha'yapa:	Borrachero (Datura o Brugmansia sp.)
'Sekatsi:	Yuca (Manihot esculenta).
'Sera'/konpia:	Seda, plátano (Musa sp.).
'Seri:	Tabaco (Nicotiana tabacum)
'Shanko/'Inpogo:	Caña de azúcar (Saccharum officinarum).
'Shinki:	Maíz (Zea mays).
'Sitro:	(Citrus sp.).
'Tinti:	Papaya (Carica papaya).

'Tivana:	¿? (Bromelia sp.)
'Tsanaro:	Pituca (Colocasia esculenta).
'Tsota:	¿? (Curcubita máxima)
'Tsívi:	Palta (Persea americana).

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Fauna presente en territorio Matsigenka

A. Mamíferos carnívoros

Nombre común	Nombre matsigenka	Nombre científico
Achuni	Kapeshi, Capeshi	Nasua nasua
Chosna	Kuitzani, Kutsani	Potos flavus
Comadreja de cola larga		Mustela frenata
Gato Montés, Oskhollo, Osjo, Osjo Misi		Oncifelis colocolo
Hurón		Galictis vittata
Lobo de río	Chábaro, Chavaropana	Pteronura brasiliensis
Manco	Oati	Eira barbara
Nutria	Patari, Parari	Lutra longicaudis
Ocelote	Pamoco, Maniti, Matsontsori	Leopardus pardalis
Oringo, olingo amazónico		Bassaricyon alleni
Osito cangrejero		Procyon cancrivorus
Osito...	Koventsiri	Procyon sp.
Oso de anteojos		Tremarctos ornatus
Otorongo, Jaguar	Matsóntsori, Matsotsori, Matsontsori sankenari	Panthera onca
Perro de monte		Speothos venaticus
Puma	Kirájari-matsónsori, Kirari, Maniti, Mantontsori kiraari	Puma concolor
Tigrillo	Pomoko	Leopardus tigrinus
Tigrillo	Vamporoshi	Leopardus wieddii
Yaguarundi	Potsitari matsontsori	Herpailurus yagouarundi
Zorrino rayado		Conepatus semistriatus
Zorro colorado		Pseudalopex culpaeus
Zorro de orejas cortas	Matsiniri	Atelocynus microtis

B. Mamíferos edentados

Nombre común	Nombre matsigenka	Nombre científico
Armadillo de cola desnuda sureño		Cabassous unicinctus
Armadillo gigante	Kinteroni	Priodontes maximus
Armadillo narizón de Kappler		Dasybus kappleri
Carachupa	étini	Dasybus novemcinctus
Oso hormiguero	Shyani, Shiani, Kairinero	Myrmecophaga tridactyla
Oso hormiguero amazónico	Mayni	Tamandua tetradactyla
Perezoso de dos dedos de Hoffmann		Choloepus hoffmanni
Perezoso de dos dedos de Linaneus		Choloepus didactylus
Perezoso de tres dedos	Sóroni	Bradypus variegatus
Serafin	Jipaluji	Cyclopes didactylus

HUGO E. DELGADO SÚMAR

C. Mamíferos marsupiales

Nombre común	Nombre matsigenka	Nombre científico
Comadreja marsupial de Anderson		Marmosa andersoni
Guaiki, filandro gris		Philander opossum
Intuto	Etini	Didelphis albiventris
Marmosa colorada		Marmosa rubra
Marmosa común, ratón de anteojos, raposa chica, comadreja ratona, zarigüeya ratón		Marmosa murina
Marmosa esbelta andina		Marmosa impavidus
Raposa		Didelphis marsupialis
Raposa	suyayani	Marmosa lepida
Raposa de cola peluda	Kaerini	Glironia venusta
Raposa de cuatro ojos, filandro negro		Philander andersoni
Zarigüeyita acuática		Chironectes minimus
Zarigüeyita de estola negra		Caluromysiops irrupta

D. Mamíferos placentarios

Nombre común	Nombre matsigenka	Nombre científico
Sachavaca	Kémari, Quemari	Tapirus terrestres

E. Mamíferos primates

Nombre común	Nombre matsigenka	Nombre científico
Coto mono	Yaniri, Yaviri	Alouatta seniculus
Huapo Colorado	Maranponi	Cacajao calvus rubicundus
Huapo negro	Maramponi	Pithecia monachus
Machín blanco	Mákiri, Koakoa, Koakaniro	Cebus albifrons
Machín negro	Koshiri, Potsitari	Cebus apella
Maquisapa	Osheto	Ateles paniscus, A. Chamek
Mono ardilla, Fraile	Tsigeri, Coshiri	Saimiri sciureus
Mono choro	Kotnaginaro, Cumaginaro	Lagothrix lagothricha
Mono fraile boliviano		Saimiri boliviensi
Mono leoncito	Tampianiro tsigeri, Tampiashitsa	Cebuella pygmaea
Mono nocturno cabeza negro	Marampitoni	Aotus nigriceps
Musmuqui	Pítoni	Aotus trivilgatus
Pichico común	Shovishishi, Potsitari tsigeri, Tsintsipori potsitari	Saguinus fuscicollis weddelli
Pichico emperador	Shinshipoti, Chovishichini, Tsintsipori	Saguinus imperator
Pichico manto rojo		Saguinus fuscicollis lagonotus
Pichico negro	Potsitari tsigeri	Callimico goeldii
Tocón colorado	Tógari	Callicebus moloch brunneus

F. Mamíferos roedores

Nombre común	Nombre matsigenka	Nombre científico
Añuje	Sharóni, Sharone	Dasyprocta punctata
Ardilla ceniza		Sciurus ignitus
Ardilla de Sanborn		Sciurus sanborni
Ardilla roja		Sciurus spadiceus
Ardilla roja de Junín		Sciurus pyrrhinus
Ardilla roja norteña		Sciurus igniventris
Ardilla...	Megiri	Sciurus sp
Cuis moro, tuco-tuco, cuy serrano, cuy de dientes amarillos o conejo moro		Galea musteloides
Cuy común		Cavia aperea
Majaz, picuro	Samani	Agouti paca
Paca de montaña, guagua, sachacuy, tinajo o lapa paramera		Agouti taczanowskii (?)
Picuro mama	Katorí	Dinomys branickii
Poronccooy (purun quwi, cuy salvaje) o cuy silvestre		Cavia tschudii
Puerco espín	Tóntori	Coendou bicolor
Puerco espín arborícola		Coendou prehensilis
Punshana	Pesoguishi	Myoprocta acouchy
Rata acuática peruana		Neusticomys peruviansis
Rata espinosa de cola corta		Proechimys brevicauda
Rata espinosa del Pacífico		Proechimys simonsi
Ronsoco	lbeto, lveto	Hydrochaeris hydrochaeris
Tapetí, conejo brasileño, conejo de páramo y conejo del bosque		Sylvilagus brasiliensis

G. Mamíferos ungulados

Nombre común	Nombre matsigenka	Nombre científico
Ciervo de los pantanos		Blastocerus dichotomus
Huangana	Imarapaye, Imalarepagueni, Santaviri, imarapage	Tayassu pecari
Sajino	Shíntori	Tayassu tajacu
Taruka		Hippocamelus antisensis
Taruka, venado cola blanca		Odocoileus virginianus
Venado cenizo	Maniro potsitari	Mazama gouazoubira
Venado rojo	Mániro	Mazama americana

H. Aves

Nombre común	Nombre matsigenka	Nombre científico
Aguila	Kaingai, Pakitza	Spizaetus ornatus
Aguila harpía	Waksa	Harpia harpyja
Aguila monera		Morphnus guianensis
Aguila pescadora	Shimawaktsa	Pandion halietus
Alma de gato menor		Piaya minuta
Alma de gato negro		Piaya melanogaster

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Amazona verde	Terori	Amazona mercenaria
Amazona...	Tsorito	Amazona spp.
Anhinga americana		Anhinga anhinga
Arasarí crespo		Pteroglossus beauharnaesii
Arasarí de pico amarillo		Pteroglossus flavirostris
Arbudo capucho escarlata		Eubucco tucinckae
Bolio semiacorralado	Kongari	Malacoptila semicincta
Calancate ala roja	Tiarintiari	Aratinga leucophthalmus
Camungo	Aguindoni, Ahuinto	Anhima cornuta
Carpintero	Konkari	Phloecastes rubricollis
Catita enana o cotorrita aliazul		Forpus xantophterygius
Catita, churica, periquito babrinaranja		Botrogeris jugularis
Chacarero	Chiripe	Aratinga weddelli
Chicua	Tsiwani	Piaya cayana
Chirricles	Kaniro	Pionites leucogaster
Cóndor		Vultur gryphus
Cóndor de la selva	Sambónero, Tisoni	Sarcoramphus papa
Corocoro negro		Masembrinis cayannensis
Cotorrita enana de Sclater	Kamañarikiti	Forpus sclateri
Cushuri, Cormoran	Komairto	Phalacrocorax olivaceus
Cuviví, tibi-tibe, pradero colilargo, pradero Batitú, correlimos Batitú		Bartamia longicauda
Espátula rosada		Agaia ajaja
G. azul y amarillo, Boliviano	Kasanto, Kinaro	Ara ararauna
G. de frente castaña, Maracana	Pareto, Eroti	Ara severa
G. rojo y verde, Cabezón	Yunga, Kimaro	Ara chloroptera
Gallinazo cabeza amarilla	Shokenderi	Cathartes melambrotus
Gallinazo cabeza roja	Tisoni	Cathartes aura
Gallinazo de cabeza negra	Maylu	Coragyps atratus
Ganso del Orinoco	Wanana	Neochen jubata
Garceta blanca		Egretta thula
Garza Blanca	Chombari	Pilherodias pileatus
Garza Cuca	Shompari	Ardea cocoi
Garza pechicastaña		Agamia agami
Gavilan pollero	Tyaorini	Micrastur semitorquatus
Gavilan tijereta	Tsegorintsi	Elanoides forficatus
gaviota andina		Larus serranus
Guacamayo rojo, G. Peruano	Kimaro, Kiteri kimaro	Ara macao
Guacamayo verde	Meganto,	Ara militaris
Guacamayo verde de cabeza celeste	Santero	Ara couloni
Halcón		Micrastur buckleyi
Inambú café		Crypturellus cinereus
Inambú chico	Kensóri	Crypturellus soui
Inambú variado		Crypturellus variegatus
Jabirú	Yawiro	Jabiru mycteria
Lorito carinaranja	Tuenti	Pionopsitta barrabandi
Loro cabeza azul, Chunkuchui	Sorito, Saveto	Pionus menstruus
Loro de cabeza amarilla	Kintara	Amazona ochrocephala
Loro de mejillas doradas		Leptosittaca branickii
Mama vieja	Shinshito	Buteogallus urubitinga
Manacataco	Matati	Ortalis motmot
Pájaro carpintero		Picumnus subtilis?

Paloma	Sheromega	Columba spp.
Paloma colorada	Motokoko	Columba cayannesis
Paloma morada	Sampakiti	Columba subvinacea
Paloma perdiz boyero	Manbiro	Geotrygon montana
Paloma plumiza	Setopako	Columba plumbea
Paloma pudu	Shiromega	Leptotila rufaxilla
Paloma trocal	Motokoko	Columba speciosa
Palomita azul		Claravis pretiosa
Panguana	Makukama, Panguani	Crypturellus undulates
Pato	Pandio (1)	Anhima moshata
pato		Anas specularioides
Pato criollo		Cairina moschata
pato de los torrentes		Merganetta armata
Paujil	Tsámiri	Crax mitu, Mitu mitu
Paujil carunculado		Crax globulosa
Paujil o pavón pico de ají	Tsamiri	Crax tuberoso
Pava	Canari	Pipile cumanensis
Pava blanca	Kanari	Aburria pipile
Pava blanca	Kanari	Pipile pipile
Perdiz	Kientsori	Crypturellus bartletti
Perdiz estrellada	Kontona	Odontophorus stellatus
Perdiz negra		Tinamus osgoodi
Perdiz negra	Shombi	Tinamus tao
Perico		Nannopsittaca dachillae
Perico cabeza rosada	Memetí	Pyrrhura picta
Perico pintado		Pyrrhura rupícola
Picaflor verde y blanco	Tsonquiri	Amazilia viridicauda
Picopato	Cochara	Coeblearius cochelearius
Pihuicho ala azul		Brotogeris cyanopectera
Pihuichu	Sharíkiti, Chariguiti	Brotogeris sanctithomae
Pinsha tabaquera	Tiyéntyé	Pteroglossus castanotis
Playero	Wiwantii	Hoploxypterus cayanus
porotohuango	Kowaranti	Odontophorus guyanensis
Pucacunga	Sangati	Penepole jacquacu
Pumagarza	Sibini	Tigrisoma lineatum
rayador negro		Rhynchops niger
Shamiro grande	Parápara	Ara manilata
Shansho	Séntini	Opisthocomus hoazin
Taclón de selva	Yonkewa	Oxyura dominica
Tamanquita	Indaishama	Butorides striatus
Tántalo americano		Mycteria americana
Tarinlla	Sorinti	Heliornis fulica
Tinamú gorgiblanco, Macuco chico		Tinamus guttatus
Tinamú grande, Macuco colorado		Tinamus major
Trompetero	Chakamue, Chacamu	Psophia leucopectera
Tucán de Cuvier	Yótoni, lotoni	Ramphastos cuvieri
Tucán pecho blanco	Yótoni	Ramphastos culminatus
Tucancito de pico rojo		Selenidera reinwardii
Tucansito esmeralda		Aulacorhynchus prasinus
Tuquituqui	Tsantsaki	Jacana jacana
Uchpa loro		Amazona farinosa
Umchala	Koeri, Puvanti	Aramides cajanea
Yaguasa bicolor		Dendrocygna bicolor

HUGO E. DELGADO SÚMAR

I. Reptiles

Nombre común	Nombre matsigenka	Nombre científico
Aguaje machaco	Kintaro-matanki	Clelia clelia
Anaconda		Eunectes murinus
Boa constrictora		Boa constrictor
Boa marrón	Tavatori	Corallus enydris
Boa verde		Corallus caninus
Caimán negro, lagarto negro	Sániri	Melanosuchus niger
Charapa	Sénpiri	Podocnemis expansa
Charapita de aguajal	Shogotaro	Platemys platicephala
Iguana negra		Tupinambis texiguin
Jergón	Maranke	Bothrops atrox
Lagarto blanco	Kuitarii sániri	Caiman crocodilus
Lagarto de frente lisa		Paleosuchus trigonatus
Loro machaco		Bothrops bulineatus
Mantona roja		Epicrates cenchria
Motelo		Geochelone denticulata
Shushupe		Lachesis muta
Taricaya	Mama	Podocnemis unifilis
Teparo		Phrynops tracaxa
Tortuga		Phrynops geoffroanus
Tortuga		Phrynops nasutus
Tortuga buitre	Shakiririni	Kinosternon scorpioides
Tortuga cuello de serpiente	Shogotaro	Phrynops gibbus

J. Anfibios

Nombre común	Nombre matsigenka	Nombre científico
Rana venenosa		Dendrobates biolat
Rana venenosa		Dendrobates ventrimaculatus
Rana venenosa		Epipedobates macero
Rana venenosa		Epipedobates femoralis
Rana venenosa		Epipedobates pictus
Rana venenosa		Epipedobates trivittatus
Rana arborícola		Hyla allenorum
Rana arborícola		Phyllomedusa atelopoides
Rana arborícola		Scinax icterica
Rana arborícola		Scinax pedromedinai
Ranita		Eleutherodactylus cosnipatae
Ranita		Eleutherodactylus mendax
Ranita		Eleutherodactylus skydmainos
Ranita		Eleutherodactylus toftae

Flora presente en territorio Matsigenka

Nombre común Nombre científico	Nombre Matsigenka	Usos
Acero Caspi <i>Hyeronima alchorneoides</i> Allemão	--	Carbón, Leña, Madera, Medicinal
Achiote <i>Bixa Orellana</i> L.	Potsoti	Alimento, Madera, Magia, Medicinal, Tinte
Aguaje <i>Mauritia flexuosa</i> L. f.	Camuna	Alimenticia, Fibra, Jabón, Madera, Medicinal, Ornamental, Papel, Techar
Aguanillo, Cumala roja <i>Otoba parvifolia</i> (Mark.) Gentry.	Osheto kirajari	Alimenticia, Madera
Airampo, Ayrampo <i>Phytolacca rivinoides</i> Kunth & C.D. Bouché	Shitaski	Jabón, Alimenticio, Medicinal, Tinte, Tóxico
Ají <i>Capsicum</i> sp.	--	Alimenticia
Ajosacha <i>Cordia lomatology</i> I.M. Johnst.	--	Madera, Medicinal
Ajosacha <i>Cordia hebeclada</i> I.M. Johnst.	--	Madera, Medicinal
Ajosacha <i>Cordia alliodora</i> (R.&P.) Oken.	Yoyenti	Alimenticia, Madera, Medicinal
Ajos sacha <i>Mansoa alliacea</i> (Lam.) Gentry	--	Mágico, Medicinal, Repelente
Algodón <i>Gossypium barbadense</i> L.	Ampei	Alimenticio, Fibra, Forraje, Medicinal, Ornamental
Almendro <i>Caryocar amygdaliforme</i> R.&P. ex Don.	--	Alimenticia, Madera, Tinte
Anahuayo <i>Calyptranthes</i> sp	--	Alimenticia, Madera
Anona <i>Rollinia mucosa</i>	--	Alimenticia, Forraje, Leña, Madera, Medicinal
Anonilla <i>Tetrathylacium macrophyllum</i> Poeppig.	--	Medicinal
Antara caspi <i>Sanchezia peruviana</i> (Nees) Rugby	--	Ornamental
Anturio <i>Anthurium uleanum</i> Engler	Pankuro	Medicinal
Apáich <i>Pentagonia parvifolia</i> Steyerm.	--	Alimenticia
Atadijo <i>Trema micrantha</i> (L.) Blume	--	Fibra, Madera, Medicinal
Azúcar huayo <i>Hymenaea palustris</i> Ducke	--	Alimenticia, Madera, Medicinal, Resina
Balata <i>Manilkara bidentata</i> (A.DC.) Chev.	--	Alimenticio, Látex, Medicinal
Balsa <i>Solanum grandifolium</i> R.&P.	Koiriniro	Jabón, Medicinal
Barbasco <i>Lonchocarpus nicou</i> (Aubl.) DC.	Kogi	Insecticida, Magia, Medicinal
Barbasco <i>Tephrosia toxicaria</i> (Sw.) Pers.	Kogi	Narcótico, Medicinal, Ornamental, Tóxico

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Barbasco caspi <i>Schoenobiblus peruvianus</i> Standley	--	Medicinal, Tóxico
Barbasco negro <i>Dictyoloma peruvianum</i> Planch.	--	Jabón, Medicinal, Tóxico
Begonia <i>Begonia parviflora</i> Poepp. & Endl.	--	Medicinal, Ornamental
Bellaco caspi <i>Himatanthus succuba</i> (Spruce) Wood.	Chomisanto	Medicinal
Bolaina <i>Guazuma crinita</i> Mart.	--	Fibra, Madera
Bombonaje <i>Carludovica palmata</i> R.&P.	Shinkorishi	Aceite, Alimenticia, Fibra, Medicinal, Ornamental, Techar
Botoncillo <i>Acmella alba</i> (L'Hér.) R.K. Jansen	Koviriki	Alimenticia, Medicinal
Botoncillo <i>Acmella ciliata</i> (Kunth) Cass., <i>Spilanthes ciliata</i> Kunth.	Koviriki	Alimenticia. Medicinal
Caballo sanango <i>Faramea multiflora</i> Rich.	--	Medicinal, Tinte
Cacao <i>Theobroma cacao</i> L.	Sarigemini	Aceite, Alimenticia, Alucinógena, Cosmética, Forraje, Madera, Medicinal, Ornamental
Café <i>Coffea Arabica</i> L.	--	Alimenticia, Medicinal
Cachicama <i>Calophyllum brasiliense</i> Cambers	--	Alimenticia, Madera, Medicinal, Resina
Caimitillo <i>Pouteria reticulata</i> (Engl.) Eyma.	--	Alimenticia
Caliandra <i>Calliandra carbonaria</i> Benth.	--	Madera
Calzón panga <i>Cyclanthus bipartitus</i> Poit. ex A. Rich.	Seiro	Fibra, Medicinal, Utensilios
Camote <i>Ipomoea batatas</i> (L.) Lamarck.	Koriti	Afrodisiaco, Alimenticia, Forraje, Insecticida, Medicinal
Canela muena <i>Endlicheria dysodantha</i> (Ruiz & Pav.) Mez	--	Madera, Medicinal, Resina
Canela muena <i>Endlicheria krukovii</i> (A.C. Sm.) Kosterm.	--	Madera, Medicinal, Resina
Caña brava <i>Gynerium sagittatum</i> (Aubl.) Beauv.	--	Artesanía, Construcción, Medicinal, Ornamental, Utensilios
Caña de azúcar <i>Saccharum officinarum</i> L.	Shanko, Impogo	Alimenticia, Forraje, Medicinal, Papel
Caoba <i>Swietenia macrophylla</i> G. King.	Yopo	Curtiente, Madera, Medicinal, Tinte
Campanilla <i>Bomarea</i> spp.	--	Medicinal, Ornamental
Capinuri <i>Clarissia biflora</i> R.&P.	Mashonaste	Madera, Medicinal
Capinuri <i>Clarissia racemosa</i> R.&P.	Mashonaste	Madera, Medicinal

Capirona <i>Capirona decorticans</i> Spruce	--	Carbón, Madera, Medicinal
Capirona <i>Calycophyllum spruceanum</i> (Ben.) Hook. f.	--	Carbón, Cosmética, Leña, Madera, Medicinal
Caqui, kaki <i>Diospyros</i> spp.	--	Alimenticia
Carahuasca <i>Guatteria scytophylla</i> Diels	--	Madera, Medicinal
Carachuasca <i>Guatteria</i> sp.	--	Fibra, Madera, Medicinal, Tinte
Carahuasca <i>Unonopsis floribunda</i> Diels	--	Madera, Medicinal
Catahua <i>Hura crepitans</i> L.	--	Insecticida, Madera, Mágico, Medicinal, Tóxico
Cedrillo, Cedrillo de montaña <i>Turpinia occidentalis</i> (Sw.) G. Don	--	Madera
Cedro <i>Cedrela montana</i> Moritz ex Turcz.	Seigiriki	Madera
Cedro colorado <i>Cedrela odorata</i> L.	--	Madera, Medicinal
Cedro macho, Cedro masha <i>Cabralea canjerana</i> Martius	Seigiriki	Madera, Medicinal
Centrosema <i>Centrosema grandiflorum</i> Benth.	--	Forraje, Medicinal
Cerda caspi <i>Cordia nodosa</i> Lam.	Matiagueriki	Alimento, Magia, Medicinal
Cerezo, Bolaina <i>Guazuma ulmifolia</i> Lamarck	--	Alimenticia, Curtiente, Fibra, Forraje, Madera, Medicinal,
Cetico <i>Cecropia angustifolia</i> Trécul	Incona	Alimenticia, Alucinógena, Artesanía, Fibra, Madera, Medicinal, Papel, Resina, Utensilios
Cetico <i>Cecropia distachya</i> Huber	Incona	
Cetico <i>Cecropia ficifolia</i> Warb. ex Snethl.	Incona	
Cetico <i>Cecropia latiloba</i> Miq.	Incona	
Cetico <i>Cecropia membranacea</i> Trécul	Incona	
Cetico <i>Cecropia sciadophylla</i> Mart.	Incona	
Clavo caspi <i>Randia armata</i> (Sw.) DC.	--	
Clavo huasca <i>Tynanthus polyanthus</i> (Bureau) Sandwith	--	Afrodisiaco, Madera, Medicinal
Coca <i>Erythroxylom novogranatense</i> (Mor.) Hier.	--	Magia, Estimulante, Medicinal
Cola de zorro <i>Acalypha diversifolia</i> Jacq.	--	Medicinal, Ornamental
Cola de zorro <i>Acalypha mapirensis</i> Pax	--	Medicinal, Ornamental
Columnea <i>Columnea guttata</i> Poepp.	--	Ornamental

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Congona Brosimum alicastrum Swartz-	--	Alimenticia, Forraje, Madera, Medicinal
Congona Pseudolmedia laevis (R.&P.) Macbr.	--	Alimenticia, Madera
Copaiba Copaifera reticulata Ducke	--	Alimenticia, Cosmética, Madera, Medicinal, Resina
Copal Protium glabrescens	--	Madera
Cordoncillo Piper angustifolium L.	--	Medicinal
Cordoncillo Piper arboretum L.	--	Medicinal
Cordoncillo Piper atroglandulosum Tebbs	--	Medicinal
Cordoncillo Piper glabratum Kunth	--	Medicinal
Costilla de Adan Monstera sp.	Ketaronshipini	Alimenticia, Medicinal
Cotoshimbillo Inga thibaudiana DC.	--	Alimenticia, Leña, Madera, Medicinal
Crisneja Geonoma deversa (Poi) Kunth	Metakishi	Madera, Techar
Cumaceba, remocaspi Swartzia spp.	--	Madera
Cumala Virola surinamensis (Rol.) Warb.	--	Alimenticia, Alucinógena, Madera, Medicinal
Cumala Virola duckei A.C. Sm.	--	Alimenticia, Alucinógena, Madera, Medicinal
Cumala Virola flexuosa A.C. Sm.	--	Madera
Cumala Virola mollissima (Poepp. ex A. DC.) Warb.	--	Madera
Cumala Virola pavonis (A. DC.) A.C. Sm.	--	Madera
Cumala Virola sebifera Aubl.	--	Madera
Cumala blanca Virola calophylla Warb.	--	Alucinógena, Madera, Medicinal
Cumala blanca Virola sebifera Aubl.	--	Madera, Medicinal
Cumala colorada Iryanthera juruensis Warb.	--	Alimenticia, Madera
Curape Styloceras brokawii A.H. Gentry & R.B. Foster	--	Alimenticia, Madera
Curarina Posoqueria latifolia (Rudge) R.&S.	--	Alimenticia, Medicinal
Cuya cuya Justicia appendiculata (Ruiz & Pav.) Vahl	--	Ornamental
Chacrana Psychotria viridis R.&P.	Manintaroshi	Alucinógeno, Medicinal

Chaglla Chusquea spp.	--	Construcción, Fibra, Forraje
Chamburu Jacaratia digitata (P.&E.) Solms-Laubach	--	Alimenticia, Medicinal, Tóxico
Chanca piedra Phyllanthus urinaria L.	--	Medicinal
Charapa caspi Pterocarpus rohrii Vahl.	--	Madera
Charapilla, Sihuahaco Dipteryx micrantha Harms	Komagii	Alimenticia, Madera, Medicinal, Cosmética
Charapilla Casearia gossypiosperma Briq.	--	Medicinal
Charapilla Casearia decandra Jacq.	--	Leña
Charapilla Casearia pitumba Sleumer	--	Leña, Madera, Medicinal, Tinte
Charapilla Casearia sylvestris Sw.	--	Leña, Madera
Chicle caspi, chiclehuayo, Sanango, sanango ucho Tabernaemontana cymosa Jacq.	--	Medicinal
Chimicua Brosimun parinarioides Ducke	--	Látex, Madera, Medicinal
Chimicua Perebea guianensis Aubl.	--	Alimenticia, Madera
Chimichua Perebea humilis C.C. Berg	--	Alimenticia, Madera
Chonta, Huicungo Astrocaryum chonta Martius	--	Alimenticia
Chonta, Conta Astrocaryum chonta	Konta	Alimenticia, Fibra, Techar
Chopé Gustavia spp.	--	Alimenticia, Leña, Madera, Medicinal, Ornamental, Tóxico
Chuchuhuasi Maytenus macrocarpa (Ruiz & Pav.) Briq.	--	Afrodisiaco, Leña, Madera, Medicinal
Chuchuwasa negra, apacharana Licania brittoniana Fritsch	--	Artesanía, Madera, Medicinal
Chuchuwasa negra, apacharana Licania caudata Prance	--	
Chuchuwasa negra, apacharana Licania heteromorpha Benth.	--	
Chuchuwasa negra, apacharana Licania octandra (Hoffmanns. ex Roem. & Schult.) Kuntze	--	
Dale dale Calathea allouia (Aubl.) Lindl.	Shoñaki	Alimenticia, Medicinal, Ornamental
Dale dade Calathea pearcei Rusby	Shirina	Alimenticia, Medicinal, Ornamental
Delia Drymonia pendula (Poepp.) Wiehler	--	Medicinal, Ornamental
Espintana Crematosperma killipii	--	Madera

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Espintana Ruizodendron ovale (R.&P.) Fries	--	Madera
Espintana Oxandra acuminata Diels	--	Madera
Espintana Oxandra riedeliana R.E. Fr.	--	Madera
Faique Acacia lorentensis J.F. Macbr.	--	Carbón, Leña, Madera, Medicinal, Ornamental
Fitonia Fittonia albivenis (Lindl. ex Veitch) Brummitt	--	Ornamental
Floripondio Brugmansia arbórea (L.) Lager	Saaro	Alucinógeno, Ornamental, Somnífero, Tóxico
Frijol Phaseolus vulgaris L.	Mentani	Alimenticia, Medicinal
Goma pashaco Parkia spp.	--	Madera, Medicinal
Granadilla Passiflora coccínea Aublet.	--	Alimenticia, Medicinal, Ornamental
Inchipa Inga acreana	--	Alimenticia, Leña, Medicinal, Ornamental
Inchipa, Shimbillo Inga gracilifolia Ducke	--	Alimenticia
Inchipa, Shimbillo colorado Inga marginata Willd.	--	Alimenticia, Leña, Medicinal, Ornamental
Inchipa, Guabilla Inga oerstediana Benth.	--	Alimenticia
Inchipa, Pacae Inga punctata Willd.	--	Alimenticia, Leña, Melífera
Inchipa, Pacae de Monte Inga quaternata Poepp.	--	Alimenticia, Leña, Madera, Melífera
Inchipa, Pacae playa Inga ruiziana G. Don	--	Alimenticia
Inchipa Inga sertulifera DC.	--	Alimenticia
Itininga Philodendron sp	tsomirishi	Fibra, Medicinal, Ornamental
Guaba Inga edulis Martius	--	Alimenticia, Carbón, Leña, Madera, Medicinal, Melífera, Ornamental
Guama Inga laurina (Swartz) Willd.	--	Alimenticia, Leña, Medicinal, Melífera
Guanabana Annona ambotay Aubl.	--	Alimenticia, Medicinal
Helecho Diplazium pinnatifidum Kunze	--	Medicinal, Ornamental
Helecho Lycopodium spp.	--	Medicinal, Ornamental
Helecho, Kumu kumu Asplenium serratum L.	--	Medicinal, Ornamental
Hibina Tapura peruviana Krause	--	Alimenticia
Huacapu Minquartia guianensis Aubl.	--	Alimenticio, Madera, Medicinal, Tóxico
Huaco, Guaco Mikania Spp.	Marengipini	Medicinal

Hualaja <i>Zanthoxylum juniperium</i> Poep.	--	Madera
Huamansamana <i>Jacaranda copaia</i> (Aubl.) D. Don	--	Madera, Medicinal, Ornamental
Huamansamana <i>Jacaranda Glabra</i> (A. DC.) Bureau & K. Schum.	Ishtapi	Madera, Medicinal, Ornamental
Huampo <i>Heliocarpus americanus</i> L.	Shinti	Fibra, Madera
Huanguilla <i>Eclipta alba</i> (L.) Hassk.	--	Medicinal
Huarnapo <i>Cnidocolus</i> spp.	--	Afrodisiaco, Medicinal
Huasai <i>Euterpe precatória</i>	Tsireri	Alimenticia, Cosmético, Fibra, Madera, Medicinal
Huayruro <i>Ormosia amazonica</i> Ducke	--	Artesanía, Madera
Huicungo <i>Astrocaryum murumuru</i> Martius	Tiroti	Alimenticia, Fibra, Techado
Huir caspi <i>Tapirira peckoltiana</i> Engl. <i>Tapirira marchandii</i> Engl.	--	Alimenticia, Madera, Medicinal, Tóxico
Huito <i>Palicourea</i> spp.	--	Medicinal, Ornamental, Tinte
Huito <i>Genipa americana</i> L.	--	
Huitillo <i>Alibertia pilosa</i> Krause	--	Alimenticia
Inchi <i>Caryodendron orinocense</i> Karsten	--	Alimenticia, Carbón, Leña, Madera, Medicinal
Ishanga macho <i>Urera caracasana</i> (Jacq.) Griseb	--	Medicinal
Ishanga moe <i>Urera baccifera</i> (L.) Gaudich.	--	Alimenticia, Medicinal
Isula huayo <i>Siparuna gilgiana</i> Perkins	Mashikanoshi	Afrodisiaco, Alimenticia, Medicinal
Jergon sacha <i>Dracontium spruceanum</i> (Schott)	--	Medicinal, Ornamental
Jenjibre <i>Zingiber officinale</i>	Katsikonakiri	Alimenticia, Medicinal
Lancetilla <i>Peperomia macrostachya</i> (Vahl) A. Dietr.	Sagarishini	Medicinal
Lancetilla <i>Peperomia tetraphylla</i> (G. Forst.) Hook. & Arn.	Aishipini	Medicinal
Lechuza caspi <i>Trichilia pallida</i> Swartz.	--	Madera
Lupuna <i>Ceiba pentandra</i> (L.) Gaertn.	Pasaro	Alimenticia, Fibra, Madera, Medicinal
Lupuna <i>Chorisia integrifolia</i> Ulbr.	--	Fibra
Lupuna colorada <i>Ceiba samauma</i>	--	Madera

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Llanchama <i>Naucleopsis glabra</i> Spruce	--	Alimenticia
Llanchama caspi <i>Ficus máxima</i> Mill.	--	Fibra, Medicinal
Macambo <i>Theobroma speciosum</i> Will. ex Spreng.	--	Alimenticia, Alucinógena, Carbón, Forraje, Leña, Madera, Medicinal
Machimango <i>Eschweilera coriacea</i> (DC.) S.A. Mori	--	Medicinal, Utensilios
Machimango blanco <i>Eschweilera gigantea</i> (Kunth) Macbr.	--	Medicinal, Utensilios
Machín sapote <i>Quararibea ochrocalyx</i> (Schum.) Vischer.	--	Alimenticia, Madera
Maíz <i>Zea mays</i> L.	Shinki	Alimenticia, Forraje, Medicinal, Tinte
Mangostana <i>Garcinia madruno</i> (Kunth) Hammel	--	Añimenticia
Maquisapa ñaccha <i>Apeiba membranacea</i> Spruce ex Benth	Iguishirekimaro	Artesanía, Fibra, Madera, Magia, Medicinal
Maruja <i>Simarouba amara</i> Aubl.	--	Madera, Medicinal
-- <i>Micropholis melinoniana</i> Pierre	--	--
Mishochaqui <i>Helicostylis tomentosa</i> (P.&E.) Macbr.		Alimenticia, Madera
Moena <i>Nectandra pulverulenta</i> Nees	--	Madera, Medicinal
Motelo <i>Bauhinia tarapotensis</i> Benth.	--	Medicinal
Mucura <i>Petiveria alliacea</i> L.	Chariro	Alucinógena, Mágico, Medicinal, Tóxico
Mullaca <i>Miconia lourteigiana</i> Wurdack	--	Leña, Madera, Medicinal, Tinte
Mullaca <i>Miconia affinis</i> DC.	--	
Mullaca <i>Miconia</i> spp.	--	
Naranja <i>Citronella incarum</i> (J.F. Macbr.) R.A. Howard	--	Madera
Ninacaspi <i>Capparis sola</i> Macbride	--	Tóxico
Nicacaspi <i>Ampelocera ruizii</i> Klotzsch.	--	Tóxico
Oje <i>Ficus insípida</i> Willd.	Joto	Afrodisiaco, Fibra, Forraje, Madera, Medicinal, Ornamental, Tóxico
Oreja de león <i>Alseis</i> sp	--	Leña, Madera
Oreja de perro <i>Caladium bicolor</i> (Aiton) Vent.	--	Medicinal, Ornamental

Oreja de tigre <i>Tradescantia zanonía (L.) Sw.</i>	kentsoripini	Medicinal, Ornamental, Repelente
Orosul <i>Calatola venezolana Pittier</i>	--	Madera, Tinte
Paca <i>Guadua spp</i>	Capiro	Construcción, Ornamental, Utensilios
Pacae <i>Inga nobilis Willd.</i>	Intsipa	Alimenticia, Madera, Melífera
Pacae de playa <i>Inga macrophylla H. y B.</i>	--	Alimenticia, Medicinal
Palillo <i>Campomanesia lineatifolia R.&P.</i>	--	Alimenticia, Madera, Medicinal, Perfume, Tinte,
Paliperro <i>Vitex triflora Vahl.</i>	--	Alimenticia
Palta <i>Persea americana Mill</i>	Tsivi	Aceite, Afrodisíaco, Alimenticia, Forraje, Insecticida, Madera, Medicinal, Tinte, Tóxico
Pama <i>Quiina peruviana Engl.</i>	--	Alimenticia, Medicinal
Pani <i>Anomospermum grandifolium Eichler</i>	--	Medicinal, Veneno
Papainim <i>Carica microcarpa Jacq.</i>	--	Alimenticia
Papaya <i>Carica papaya L.</i>	Tinti	Alimenticia, Cosmético, Forraje, Medicinal
Pariguana <i>Quararíbea wittii K. Schum. & Ulbr.</i>	--	Alimenticia, Leña, Madera
Pashaquillo <i>Zygia macrophylla (Spruce ex Benth.) L. Rico</i>	--	Forraje, Leña, Madera, Medicinal, Melífera, Ornamental
Paujil ruro <i>Pterygota amazónica Williams</i>	--	Madera
Pichirina <i>Vismia spp.</i>	Kashiyerenshishi	Carbón, Leña, Madera, Medicinal
Pico de loro <i>Centropogon roseus Rusby</i>	Sororoaripini	Alimenticia, Medicinal
Picuro inchi <i>Eleutherine plicata Herb.</i>	Tsamiriventaki	Medicinal
Picsho <i>Codonanthe spp.</i>	--	Medicinal
Pijuayo <i>Bactris gasipaes H.B.K.</i>	Cuiri	Alimenticia, Forraje, Madera, Medicinal, Tinte
Pijuayo del Monte <i>Bactris concinna Martius</i>	Shivarona	Alimenticia, Madera
Piña <i>Ananas comosus (L.) Merrill.</i>	Tsirianti	Alimenticia, Fibra, Forraje, Medicinal, Ornamental
Piña <i>Bromelia serra Griseb.</i>	Tivana	Ornamental
Piripiri <i>Cyperus sp.</i>	Shigovana	Magia, Medicinal, Ornamental
Pituca <i>Xanthosoma sagittifolium (L.) Schott (X. nigrum Stellfeld)</i>	Onko	Alimenticia, Medicinal

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Platanillo, pico de loro, situlli <i>Heliconia acuminata</i> Richard	--	Ornamental
Platanillo, pico de loro, situlli <i>Heliconia apparicioi</i> Barreiros	--	Ornamental
Platanillo, pico de loro, situlli <i>Heliconia densiflora</i> B. Verl.	--	Ornamental
Platanillo, pico de loro, situlli <i>Heliconia episcopalis</i> Vell.	--	Ornamental, Utensilios
Platanillo, pico de loro, situlli <i>Heliconia gloriosa</i> Abalo & G. Morales	--	Ornamental
Platanillo, pico de loro, situlli <i>Heliconia hirsuta</i> L. f.	--	Alimenticia, Ornamental, Techar, Utensilios
Platanillo, pico de loro, situlli <i>Heliconia lasiorachis</i> L. Andersson	--	Alimenticia, Medicinal, Ornamental
Platanillo, pico de loro, situlli <i>Heliconia lingulata</i> Ruiz & Pav.	--	Ornamental
Platanillo, pico de loro, situlli <i>Heliconia marginata</i> (Griggs.) Pit.	--	Ornamental
Platanillo, pico de loro, situlli <i>Heliconia metallica</i> P. y L.	--	Ornamental
Platanillo, pico de loro, situlli <i>Heliconia rostrata</i> Ruiz & Pav.	--	Alimenticia, Ornamental, Utensilios
Platanillo, pico de loro, situlli <i>Heliconia schumanniana</i> Loesener	--	Ornamental
Plátano <i>Musa paradisiaca</i> L.	Parianti	Alimenticia, Fibra, Medicinal, Ornamental
Plátano <i>Musa</i> sp.	Posuro	Alimenticia, Fibra, Medicinal, Ornamental
Pona <i>Iriarteia deltoidea</i> R.&P.	Chogeroshi	Alimenticia, Madera, Medicinal, Techar, Utensilios.
Pona <i>Socratea exorrhiza</i> (Mart.)Wendl.	Kopapari	Artesanía, Madera
Poroto <i>Ochroma pyramidale</i> (Cav. ex Lam.) Urb.	Topa	Fibra, Madera, Medicinal, Ornamental, Utensilios
Pracuúba <i>Lecointea amazonica</i> Ducke	--	Madera
Puca sisa <i>Besleria capitata</i> Poepp.	Shikikamashi	Medicinal, Ornamental
Puca sisa <i>Besleria racemosa</i> C.V. Morton	Shikikamashi	Medicinal, Ornamental
Pumaquiro <i>Lacmellea peruviana</i> (H.&M.A.) Markgraf.	--	Alimenticia
Pusanga caspi <i>Sloanea sinemariensis</i> Aubl.	--	Magia, Madera
Quema quema <i>Pera benensis</i> Rusby	--	Medicinal
Quina, Cascarilla <i>Chinchona</i> spp.	Inchagui	Medicinal
Quinillo colorado <i>Andira</i> spp.	--	Madera
Remo caspi <i>Sorocea pileata</i> W.C. Burger	--	Alimenticia, Carbón, Leña, Tinte

Remo caspi Sorocea steinbachii C.C. Berg	--	Alimenticia, Carbón, Leña, Tinte
Requia Guarea macrophylla Vahl	--	Madera, Medicinal
Requia Guarea ecuadoriensis W. Palacios	--	Madera, Medicinal
Requia Guarea pterorhachis Harms	--	Madera, Medicinal
Requia Trichilia maynasiana C.DC.	--	Alimenticia, Madera
Requia Trichilia solitudinis Harms	--	Madera
Requia, Paujil ruro Guarea kunthiana	--	Madera
Requia, requia colorada Guarea guidonia (L.) Sl.	--	Madera, Medicinal
Requia colorada Guarea gomma Pulle	--	Madera
Sacha anona Rollinia pittieri Saff.	--	Madera
Sacha culantro Eryngium foetidum L.	Sankonka	Alimenticia, Herbicida, Medicinal
Sacha mango Protium tenuifolium	--	Madera
Sachapapa Dioscorea spp.	Magona	Alimenticia
Sangre de Drago Croton lechleri Muell. Arg.	Isonguipejo	Leña, Madera, Medicinal, Papel
Sangre de Drago Croton tessmannii Mansf.	--	Leña, Madera, Medicinal, Papel
Sano sano Cyathea multiflora Sm.	Inkanaro	Medicinal
Shambo huayo Mayna odorata Aublet	--	Alimenticia
Shapaja Attalea cephalotes Poepp. ex Mart., Scheelea phalerata (Mart. ex Spreng.) Burret	--	--
Shapaja Scheelea sp	Kompiro	Alimenticia, Fibra, Techar
Shapunga Selaginella spp.	--	Medicinal, Ornamental
Shayimo Rinorea viridifolia Rusby	--	Medicinal
Shevon Attalea butyracea (Mutis ex L. f.) Wess. Boer	Shevoshi	Alimenticia, Techar
Shimbillo Allophylus floribundus	--	Madera
Shimbillo Allophylus incanus	--	Madera
Shiringa rana Sapium glandulosum (L.) Mor.	Santonkiroki	Látex

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Shiringa rana Sapium laurifolium (Richard) Griseb	Santonkiroki	Látex, Madera, Medicinal
Shiringa rana Sapium marmieri Huber	Shogiropotogo	Látex, Madera, Tóxico
Shiringuilla Mabea nitida Spruce ex Benth.	--	Carbón, Madera
Sanango Abuta grandifolia (Mart.) Sandw.	--	Alimenticia, Medicinal
Sanango Faramea harmsiana Standl.	--	Medicinal
Sananho Tabernaemontana sananho Ruiz & Pav.	Potogovariki	Alimenticia, Medicinal
Sapote, aguano masha Huberodendron swietenoides (Gleason) Ducke	--	Madera
Sapote, Zapote Quararibea cordata (H. & Bonp.) Vischer.	--	Alimenticia, Forraje, Leña, Madera, Melífera, Ornamental
Suasua Carpotroche longifolia (Poepp.) Benth.	--	Alimenticia, Medicinal
Supinin Psychotria bangii Rusby	--	Medicinal
Supinin Coussarea spp.	Kemariipini	Alimenticia, Medicinal
Tabaco Nicotiana tabacum L.	--	Alucinógena, Magia, Medicinal
Tahuari Tabebuia chrysantha (Jacq.) Nich.	Tahuari	Madera, Medicinal
Tamamuri Brosimum lactescens (Moore) CC. Berg.	--	Alimenticia, Madera, Medicinal
Tamara Leonia glycyarpa R.&P.	--	Alimenticia, Madera, Medicinal
Tamara Leonia racemosa Mart.	--	Alimenticia, Madera, Medicinal
Tamarillo Gloeospermum sphaerocarpum Tr. y Pl.	--	Madera
Tangarana Triplaris americana L.	--	Fibra, Madera, Medicinal
Tangarana amarilla Tachigali poepigiana Tulasne	Meginisopini	Madera, Medicinal
Tornillo, Huayra caspi, Tomillo Cedrelinga cateniformis Ducke	Paria	Madera, Medicinal
Tortuga caspi Duguetia spixiana Mart.	--	Madera, Medicinal
Tortuga caspi Duguetia flagellaris Huber.	--	Medicinal
Tortuga caspi Duguetia hadrantha (Diels) Fries.	Tsarogevantishi	Madera, Medicinal
Tupamaqui Neea macrophylla Poepp. Endl.	--	Tinte

Tupamaqui <i>Psychotria borucana</i> (Ant. Molina) C.M. Taylor & W.C. Burger	Mamoripari	Alucinógeno, Medicinal
Tupamaqui <i>Psychotria juninensis</i> Standl.	Yongororopini	Alucinógeno, Medicinal
Tútumo <i>Crescentia cujete</i> L.	Pakomo	Artesanía, Alimenticia, Madera, Medicinal, Ornamental, Tóxico, Utensilios
Ubos <i>Spondias mombin</i> L. <i>Spondias lutea</i> L.	--	Alimenticia, Anticonceptiva, Forraje, Leña, Madera, Medicinal, Melífera, Ornamental
Uchosanango <i>Faramea anisocalyx</i> P.&E.	--	Medicinal
Uchu mjullaca <i>Trichilia pleeana</i> (Juss.) C.DC.	--	Alimenticia
Uchu mullaca <i>Trichilia poeppigii</i> C.DC.	--	Madera
Ullukuy, chuchuhuasi <i>Gymnosporia magnifolia</i> (Loes.) Lundell	--	Medicinal
Uñegato <i>Machaerium jacarandifolium</i> Rusby	--	Madera, Medicinal
Uña de gato <i>Uncaria guianensis</i> (Aubl.) Gmel.	--	Afrodisiaco, Madera, Medicinal, Utensilios
Uña de gato <i>Uncaria tomentosa</i> (Willd.) DC.	--	Afrodisiaco, Madera, Medicinal
Uvilla <i>Pourouma cecropiifolia</i> Mart. Ex Miq.	Sevantoki	Alimenticia, Forraje, Leña, Madera, Medicinal, Ornamental, Papel,
Uvilla <i>Pourouma guianensis</i> Aublet.	Sevantoki	Alimenticia, Medicinal
Uvilla <i>Pourouma minor</i> Benoist	Sevantoki	Alimenticia, Medicinal
Ungurahuai <i>Oenocarpus bataua</i> Martius	Toturoki, Koshi	Alimenticia, Artesanía, Cosmético, Fibra, Forraje, Madera, Medicinal, Techar, Utensilios
Vara caspi <i>Crematosperma cauliflorum</i> R.E. Fr.	--	--
Vino huayo <i>Coccoloba</i> spp.	--	Alimenticia, Medicinal
Yanamuco <i>Neea verticillata</i> R.&P.	--	Repelente
Yuca <i>Manihot esculenta</i> Crantz.	Sekatsi	Alimenticia, Forraje, Medicinal, Tóxico
Yacushapana <i>Terminalia oblonga</i> (R.&P.) Sten.	Ketiri	Madera
Yarina <i>Phytelephas macrocarpa</i> R.&P.	Cegaki	Aceite, Alimenticia, Fibra, Marfil vegetal, Medicinal, Techar
Yutobanco <i>Heisteria</i> sp	--	Madera, Medicinal
Zapallo <i>Cucurbita máxima</i> Duch.	Kemi	Alimenticia, Medicinal, Ornamental

HUGO E. DELGADO SÚMAR

-- Aegiphila integrifolia (Jacq.) B.D. Jacks.	--	Madera
-- Biophytum soukupii Lourteig	Shintsiroshi	Medicinal
-- Huásimo, ojoso blanco Celtis schippii Standl.	--	Construcción
-- Crematosperma bullatum Pirie	--	--
-- Crematosperma cenepense Pirie & M. Zapata	--	--
-- Crematosperma gracilipes R.E. Fr.	--	--
-- Crematosperma killipii R.E. Fr.	--	--
-- Crematosperma longicuspe R.E. Fr.	--	--
-- Crematosperma megalophyllum R.E. Fr.	--	--
-- Crematosperma oblongum R.E. Fr.	--	--
-- Crematosperma pendulum R.E. Fr.	--	--
-- Crematosperma peruvianum R.E. Fr.	--	--
-- Crematosperma yamayakatense Pirie	--	--
-- Chomelia spinosa Jacq.	--	--
-- Chrysochlamys ulei Engl.	--	--
-- Chrysochlamys weberbaueri Engl.	--	--
-- Chrysophyllum brasiliense A. DC.	--	--
-- Cybianthus nanayensis (J.F. Macbr.) G. Agostini	--	--
-- Cybianthus spichigeri Pipoly	--	--
-- Drypetes amazonica Steyerl.	--	--
-- Drypetes gentryi Monach.	--	--
-- Ephedranthus amazonicus R.E. Fr.	--	--
-- Ephedranthus guianensis R.E. Fr.	--	--
-- Esenbeckia amazonica Kaastra	--	--

-- Hasseltia floribunda Kunth	--	--
-- Havetiopsis flexilis Spruce ex Planch. & Triana	--	--
-- Lunania parviflora Spruce ex Benth.	--	--
-- Malmea dielsiana Saff. ex R.E. Fr.; Cymbopetalum dielsianum Saff. ex Diels	--	--
-- Marila tomentosa Poepp.	--	--
-- Meliosma herbertii Rolfe	--	--
-- Mollinedia ovata Ruiz & Pav.	Maserokini	--
-- Myriocarpa stipitata Benth.	--	--
-- Onychopetalum krukoffii R.E. Fr.	--	--
-- Onychopetalum periquino (Rusby) D.M. Johnson & N.A. Murray	--	--
-- Orthion sp	--	--
-- Pausandra trianae (Müll. Arg.) Baill.	--	--
-- Phyllocarpus riedelii Tul.	--	--
-- Pleurothyrium williamsii O.C. Schmidt	--	--
-- Pseudomalmea diclina (R.E. Fr.) Chatrou	--	--
-- Psychotria flaviflora (K. Krause) C.M. Taylor	--	--
-- Psychotria tinctoria R.&P.	--	--
-- Rourea camptoneura Radlk.	--	--
-- Sarcaulus brasiliensis (A.DC.) Eyma.	--	--
-- Solanum anceps Ruiz & Pav.	--	--
-- Solanum umbellatum Mill.	--	--
-- Stylogyne ambigua (Mart.) Mez	--	--
-- Talauma amazonica Ducke	--	--

HUGO E. DELGADO SÚMAR